

Libretto d'istruzione e uso - Notice d'instructions et mode d'emploi - Instruction manual
Bedienungsanleitung - Manual de uso y manutencion - Gebruiksaanwijzing
Livro de instruções e modo de emprego - Instrukcja obsługi i konserwacji - Használati utasítás
Návod k používání - Brugsvejledning - Bruksanvisning - Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Käyttöohjeet - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

Rasaerba autoportante con motore a scoppio-Lama 62 cm

Tondeuse autoportee a moteur thermique lame 62cm

Ride-on Lawnmower with Petrol engine-62 cm blade

Aufsitzrasenmäher mit Benzinmotor und Antrieb, Schnittbreite, 62 cm

Cortadora de hierba autosustentador con motor de explosión-Cuchilla 62 cm.

Zelfdragende grasmaaimachine met verbrandingsmotor-Mes 62 cm

Cortador de grama autoportante com motor de explosão-Faca 62 cm

Maszyna do cięcia trawy samonośna z silnikiem o zapłonie iskrowym-Ostrze 62 cm

Gèpesitett fúnyirò robbanò motorral-Kès 62 cm

Samohybná sekačka trávy s výbušným motore-sekací list 62 cm

Selvkørende plæneklipper med benzinmotor-Klinge 62 cm

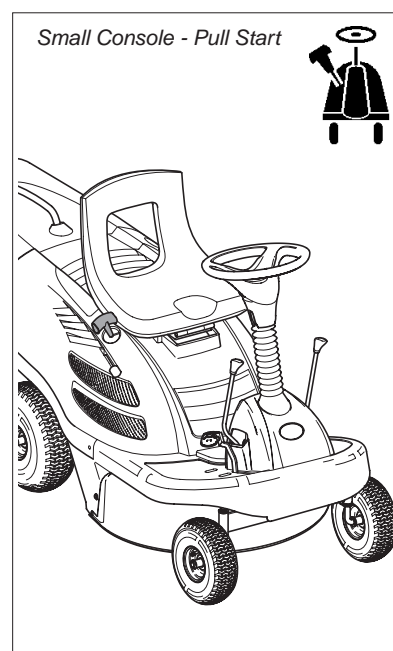
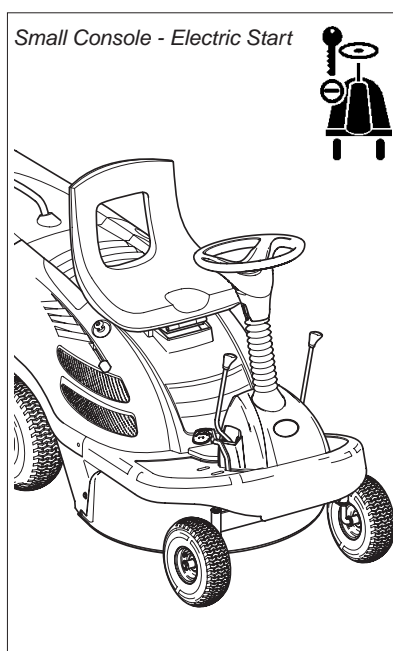
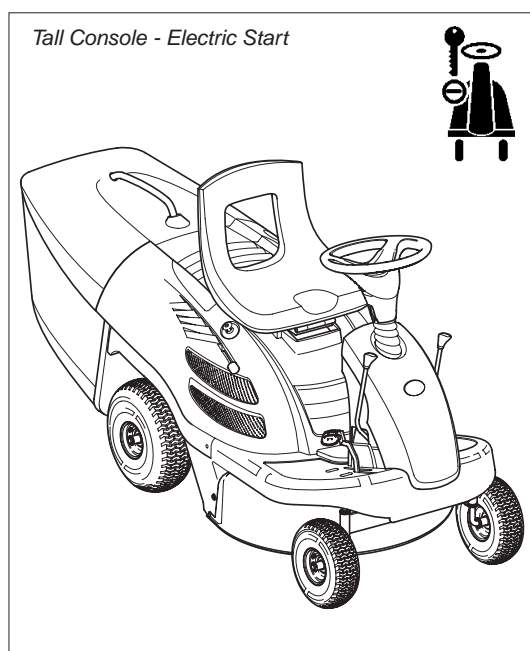
Självgående gräsklippare med explosionsmotor-Knivblad 62 cm

Selvførende gressklipper med eksplosjonsmotor-62 cm klinge

Itseliikkuva räjähdysmoottorilla varustettu ruohonleikkuri-Terä 62 cm

Samohodna motorna kosilnica-rezilo 62 cm

Χλοκοπτική αυτομεταφερόμενη μηχανή με κινητήρα εσωτερικής καύσης-Μαχαίρι 62 cm



Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.

Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.

The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference.

Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.

El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.

Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging

Este manual representa uma parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do każdego dalszego użytkowania.

A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megőrizni minden utólagos használatért.

Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součástí výrobku. Uchovejte ji pro další použití.

Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.

Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.

Dette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.

Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.

To παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ένα ολοκληρωτικό μέρος του προϊόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.

IT

FR

EN

DE

ES

NL

PT

PL

HU

SK

CZ

DK

SE

NO

FI

SL

GR

IT La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro rasaerba. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

FR Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre tondeuses. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits. Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

EN We wish to thank you for choosing our Ride-on lawnmower. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your lawn mower will give you long-lasting service. Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, provided to you with all the necessary information for proper use, in compliance with basic safety requirements.

DE Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Rasenmäher entgegengebracht haben und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden. Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert.

ES Le damos las gracias por la confianza que nos ha demostrado al comprar nuestro cortacesped. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto. Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.

NL Wij danken u voor het vertrouwen waarmee voor u onze maaimachine heeft gekozen. U zult langdurig plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt. Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.

PT Agradecemos a preferência que nos deram, escolhendo a nossa cortadores de relva. Estamos seguros que, com o tempo, podereis apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficareis plenamente satisfeitos. Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais.

PL Gratulujemy Państwu zakupu naszej kosiarka do trawy jesteśmy pewni, że będziecie Państwo usatysfakcjonowani wysoką jakością naszego produktu. Prosimy o uważne przeczytanie całej instrukcji obsługi i szczegółowe zapoznanie się ze wskazaniami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania urządzenia.

HU Köszönjük Fűnyírógép megvásárlása úján belékhelyezett bizalmat. Biztosak vagyunk, hogy meg lesz elégedve gyártmányunk minőségével. Kérjük, olvassa el figyellemmel ezt az utasítást a helyes használati mód és a biztonsági előírások betartása érdekében.

SK Děkujeme za Vaši důvěru, kterou jste projevíli nákupem naší sekačky na trávu. Jsme přesvědčeni, že vysoká kvalita našich výrobků splní Vaše očekávání a sekačka Vám bude spolehlivě sloužit po dlouhou dobu. Než sekačku nastartujete, přečtěte si pozorně tento návod k používání, který Vám poskytne všechny nezbytné informace týkající se použití stroje v souladu se základními bezpečnostními předpisy.

DK Vi takker dig for at have valgt en af vores plæneklippere. Vi er overbeviste om, at maskinens høje kvalitet og præstationer vil tilfredsstillere dine forventninger og klippe din plæne lang tid fremover. Læs vejledningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige råd til en korrekt anvendelse i overensstemmelse med de vigtigste sikkerhedskrav.

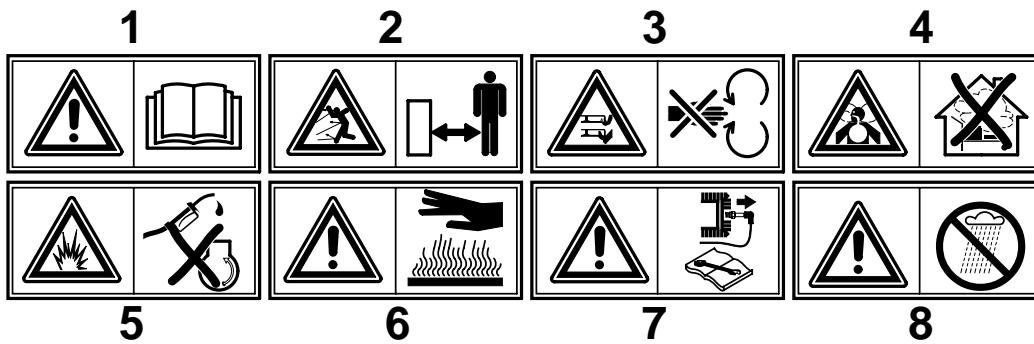
SE Vi tackar er för det förtroende ni visat oss genom att köpa vår gräsklippare. Vi är övertygade om att ni med tillfredsställelse kommer att uppskatta vår produkts kvalitet under en lång tid framöver. Vi ber er att noggrant läsa denna bruksanvisning som har till uppgift att informera er om hur man ska använda gräsklipparen på ett korrekt sätt i enlighet med nödvändiga säkerhetskrav.

NO Takk for tilliten du har vist ved å kjøpe vår gressklipper. Vi er sikker på at du i fremtiden vil sette pris på og ha glede av kvaliteten til vårt produkt. Vi ber deg om å lese denne veiledningen for å få all informasjon om riktig bruk i overensstemmelse med de viktigste sikkerhetskravene.

FI Kiitämme ruohonleikkurimme valinnasta. Olemme varmoja, että tuotteemme tarjoaa parhaan mahdollisen suorituskyvyn ja kestää käytössä pitkään. Lue käyttöopas huolellisesti, sillä se antaa tärkeää laitteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön liittyvää tietoa.

SL Spoštovani kupec, zahvaljujemo se Vam za nakup enega naših proizvodov in Vam želimo veliko zadovoljstva pri delu z novo kosilnico. Preden pričnete z uporabo kosilnice, pozorno preberite navodila, predstavljena v tem priročniku, da bi spoznali in razumeli njegovo vsebino glede pravilne uporabe kosilnice in temeljnih varnostnih ukrepov pri delu.

GR Σας ευχαριστούμε για την προτίμηση που μας δείξατε αγοράζοντας την χλοοκοπτική μας μηχανή. Είμαστε βέβαιοι ότι χρησιμοποιώντας την θα μπορέσετε να εκτιμήσετε με ευχαρίστηση την ποιότητα του προϊόντος μας. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό που συντάχθηκε επίτηδες για να Σας πληροφορεί κατά σωστό τρόπο όσον αφορά την σωστή χρήση της μηχανής σύμφωνα με τους βασικούς κανόνες ασφαλείας.



<p>1 Attenzione! Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso Attention! Lire le manuel d'instructions avant utilisation. Caution! Read the instruction manual before use. Achtung! Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen.</p>	<p>Atención! Leer el manual de instrucciones antes del uso. Pas op! De gebruiksaanwijzing voor het gebruik nauwkeurig doorlezen. Atenção! Ler o manual de instruções antes do uso. Uwaga! Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Figyelem! Elosvasni az utasításokat a használat előtt. Upozornění! Než začnete sekačku používat, pozorně si prostudujte návod k používání. Forsiktig! Læs vejledningen igennem inden ibrugtagning. Varning! Läs bruksanvisningen innan ni använder gräsklipparen</p>	<p>Advarsel! Les bruksveiledningen før bruk. Huomio! Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Pozor! Pozorno preberite navodila preden pricnete z uporabo kosilnice. Προσοχή! Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την χρήση.</p>
<p>2 Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo! Eloigner toute personne étrangère de la zone dangereuse! Keep other people well away from the danger area! Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!</p>	<p>Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro! Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarezone blijven! Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo Osoby postronne nie powinny przebywać w zasięgu pracy urządzenia.</p>	<p>A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek! V nebezpečné vzdálenosti se nesmí zdržovat cizí osoby! Hold uvedkommende personer på sikker afstand af farezonen! Håll alla obehöriga på avstånd från riskområdet!</p>	<p>Hold uvedkommende utenfor faresonen! Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella vaara-alueella! Oddaljite tuje osebe iz delovnega območja kosilnice! Απομακρύνετε τα άσχετα πρόσωπα από τον χώρο κινδύνου.</p>
<p>3 Attenzione: pericolo ferimento mani e piedi. Attention! Danger de blessures des mains et des pieds. Warning: Risk of hand and feet injury. Achtung: Hand- und Fussverletzung Atención: peligro heridas a manos y pies.</p>	<p>Let op, gevaar voor verwondingen aan handen en voeten. Atenção, perigo machucamento mãos e pés. Uwaga, wirujący nóż niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg. Figyelem, veszély: kezek és lábak megsebzése.</p>	<p>Pozor, nebezpečí poranění rukou a nohou. Forsiktig: Fare for tilføjelse af sår på hænder og fødder. Varning: risk för skada på händer och fötter. Advarsel: Fare for å skade hender og føtter.</p>	<p>føtter. Huomio: käsien ja jalkojen loukkaantumisen vaara. Pozor! Nevornost poškodob rok in nog! Προσοχή! Κίνδυνος τραυματισμού χεριών και ποδιών.</p>
<p>4 Pericolo di aspirazione di gas tossici! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi o poco ventilati. Danger d'inhalation de gaz toxiques! Ne pas utiliser l'appareil dans des espaces fermés ou peu ventilés. Risk of breathing in toxic gases! Do not use the unit in closed or poorly ventilated environments. Gefahr des Einatmens giftiger Gase! Das Gerät darf nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen verwendet werden.</p>	<p>Peligro de aspiración de gases tóxicos! No utilizar el aparato en ambientes cerrados o poco ventilados. Gevaar voor inademing van giftige gassen! Gebruik het apparaat niet in gesloten of niet goed geventileerde ruimtes. Perigo de aspiração de gás tóxicos! Não utilizar o aparelho em lugares fechados ou pouco ventilados. Niebezpieczeństwo wdychania gazów trujących! Nie używac urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych lub o słabym przewietrzeniu.</p>	<p>Mérgezo gázak belégzése veszély! Ne használni a gépet zárt vagy kevésbé szellőztetett helyiségekben. Nebezpečí vdechování toxických plynů! Výrobek nesmí být používán v uzavřených nebo nedostatečně větráných prostorách. Fare för inandning af giftige gasser! Anvend andrig maskinen i lukkede eller dårligt ventilerede rum. Risk för inandning av giftiga gaser! Använd inte apparaten i stängda eller dåligt ventilerade lokaler.</p>	<p>Fare for å puste inn giftige gasser! Ikke bruk apparatet i lukkede eller dårlig ventilerede lokaler. Myrkyllisten kaasujen hengittäminen vaara! Älä käytä laitetta suljettuissa tai riittämättömästi ilmastoiduissa tiloissa. Nevornost vdihavanja strupenih izpušnih plinov! Nikoli ne uporabljajte kosilnice v zaprtem ali slabo zrancenem prostoru. Κίνδυνος εισπνοής τοξικών αερίων. Μη χρησιμοποιείτε την συσκευή σε κλειστούς ή λίγο αεριζόμενους χώρους.</p>
<p>5 Pericolo di esplosione! Non effettuare rabbocchi di carburante con motore in moto. Danger d'explosion! Ne pas faire le plein de carburant, moteur en marche. Risk of explosion! Do not fill the unit with unleaded petrol while the engine is running. Explosionsgefahr! Treibstoff darf nicht bei laufendem Motor nachgefüllt werden.</p>	<p>Peligro de explosión! No rellenar con carburante cuando el motor está encendido Gevaar voor explosie! Vul geen brandstof met draaiende motor bij. Perigo de explosão! Não juntar o carburante com o motor em função Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie przelewac paliwa przy zapalonym silniku</p>	<p>Robbanásveszély! Ne hajtani végre az uzemanyag toltés amikor a motor mukodésben van. Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu. Explosionsfare! Fyld aldrig brændstof på med motoren tændt. Risk for explosion! Utfør inte påfyllning av bränsle med motorn igång.</p>	<p>Fare for eksplosjon! Ikke etterfyll drivstoff med motoren i gang. Räjähdyksen vaara! Älä täyttää moottorin polttoainetäytännystä moottorin käydessä. Nevornost eksplozije! Ne nalivajte gorivo v kosilnico, ko motor deluje. Κίνδυνος έκρηξης! Μη βάζετε τα καύσιμα με τον κινητήρα υπο κίνησης.</p>
<p>6 Attenzione! Superficie calda. Attention! Surface chaude Caution! Hot surface Achtung! Oberfläche ist heiß.</p>	<p>Atención! Superficie caliente Pas op! Warm oppervlak Atenção! Superfície quente Uwaga! Powierzchnia gorąca</p>	<p>Figyelem! Meleg felület. Výstřaha! Horký povrch. Forsiktig! Varm overflade. Varning! Mycket het yta.</p>	<p>Advarsel! Varm overflate Huomio! Kuuma pinta. Pozor! Vroca površina. Προσοχή! Επιφάνεια θερμή.</p>
<p>7 Effettuare lavori di manutenzione o riparazioni solo dopo aver letto il manuale d'istruzione, aver tolto la chiave d'accensione e staccato la candela. Effectuer les travaux d'entretien ou de réparation uniquement après avoir lu le manuel d'emploi, enlevé la clé de contact et débranché la bougie. Remove the ignition key and read the instruction manual before carrying out any service or maintenance work on the ride-on lawnmower and disconnect the spark plug. Wartungsarbeiten oder Reparaturen erst durchführen, wenn die Betriebsanleitung durchgelesen, der Zündschlüssel abgenommen und die Kerze abgetrennt wurde.</p>	<p>Efectúen los trabajos de mantención o las reparaciones sólo tras haber leído el manual de instrucciones, haber quitado la llave de contacto y desconectado la bujía. Lees eerst de gebruiksaanwijzingen, verwijder de contactsleutel en los de bougie vooraleer de onderhoudsbewerkingen en reparaties uit te voeren. Efetuar os trabalhos de manutenção ou consertos só depois de ter lido o manual de instruções, ter retirado a chave de ignição e destacado a vela. Wykonywać prace związane z konserwacją lub naprawą wyłącznie po przeczytaniu instrukcji obsługi, po wyjęciu kluczyka zapłonu i rozłączeniu świecy.</p>	<p>Csak a használati utasítás elolvasása után lehet elvégezni a szakséges javításokat.Éltávolítjuk a kulcsot és kivesszük a getyűt. Provádějte údržbařské práce a opravy na stroji jen po přečtení pokynů k použití, po vytažení klíčku zapalování a odpojení svíčky. Udfør kun vedligeholdelse eller reparationer efter at have læst brugermanualen og efter at have taget tændingsnøglen ud og fjernet tændrøret. Utfør underhållsarbeten och reparationer endast efter att ha läst bruksanvisningen, ha dragit ur startnyckeln och ha fränkopplat tändstiftet.</p>	<p>Vedlikeholdsarbeid eller reparasjoner må kun utføres etter at man har lest brukerg og vedlikeholdsmanualen, og etter at man har tatt ut startnøkkelen og tatt ut startpluggen. Suorita huolto- ja korjaustoimenpiteet vain sen jälkeen, kun olet lukenut käyttöoppaan, ottanut virta-avaimen pois paikaltaan ja irrottanut sytytystulpan. Izvršite vzdrževanja ali popravila samo potem, ko ste prebrali priročnik navodil, odstranili ključke za postavljanje v pogon in izključili svečko. Πραγματοποιήστε εργασιεί συντήρησης ή επισκευές μόνο αφού έχετε πρώτα διαβάσει το εγχειρίδιο των οδηγιών, έχετε βγάλει το κλειδί εκκίνησης και έχετε βγάλει επίση και το μπουζί.</p>
<p>8 Attenzione! Proteggere dalla pioggia. Attention! Protéger de la pluie et de l'humidité. Caution! Protect from rain. Achtung! Vor Regen und Nässe schützen. Atención! Proteger de la lluvia de la humedad.</p>	<p>Voorzichtig! Beschermen tegen regen en vocht. Atenção! Proteger contra a chuva e a humidade. UWAGA! Zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią.</p>	<p>Figyelem! Óvni az esőtől és a nedvességtől. POZOR! Chraňte před deštěm a vlhkem. BEMERK! Škal beskyttes mod regn og fugtighed Varning! Skyddas från regn och fukt.</p>	<p>Pas pá! Beskyttelse mot regn og fuktighet. Varoitus! Suojele sateelta ja kosteudelta. Pozor! Zaščitite pred dežjem in vlažnostjo. Προσοχή! Προστατευτείτε από την βροχή και την υγρασία</p>

SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA - SIGLES SUR L'APPAREIL - SYMBOLS ON THE MACHINE - SYMBOLE AM GERÄT - SIMBOLOGÍA EN LA MÁQUINA - SYMBOLEN OP DE MACHINE - SIMBOLOS SOBRE A MAQUINA - SYMBOLE NA MASZYNIÉ - GEPEN LEVO JELZESEK - SYMBOLY NA STROJI - MASKINSYMBOLER - MASKINSYMBOLER - SYMBOLER PÅ MASKINEN SIMBOLOGI PÅ MASKINEN - KONESSAK KÄYTETYT SYMBOLIT - OZNAKE NA STROJU - ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Questi simboli sono usati sulla macchina:

Les sigles suivants figurent sur la tondeuse :

The following symbols are fixed on the Ride-on lawnmower:

Die folgenden Hinweise sind am Aufsitzmäher angebracht:

Estos símbolos son usados sobre la máquina:

Deze symbolen zijn op de machine gebruikt:

Sobre a máquina são usados estes símbolos:

Symbole te są używane na maszynie:

A következo jelzések vannak a gépen használnva:

Na stroji jsou pouity následující symboly:

Anvendte symboler på maskinen:

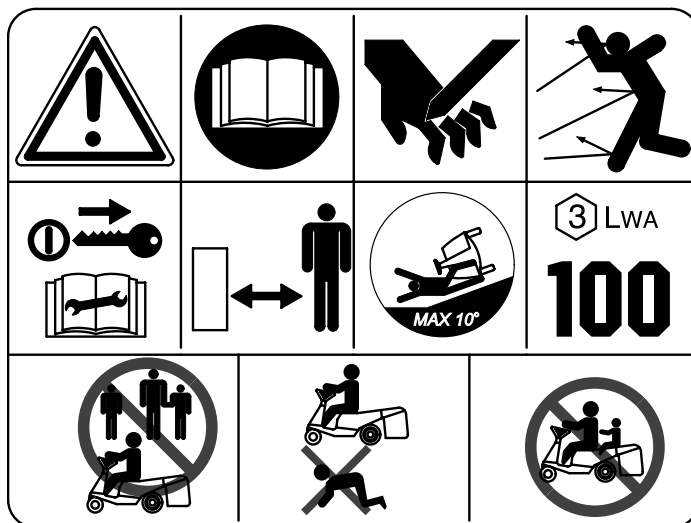
Följande symboler används på maskinen:

Disse er symboler som finnes på maskinen:

Koneessa on käytetty seuraavia symboleita:

Na stroju so prikazane naslednje oznake:

Τα σύμβολα αυτά χρησιμοποιούνται επι της μηχανής:



Etichetta "ATTENZIONE" generale.

Dall'alto a sinistra:

- Attenzione! Leggere il manuale istruzioni prima dell'uso
- Coltello girevole, pericolo ferimento arti
- Pericolo di lancio oggetti
- Effettuare lavori di manutenzione o riparazioni solo dopo aver letto il manuale d'istruzione, aver tolto la chiave d'accensione e staccato la candela.
- Mantenere la distanza di sicurezza per le persone non addette al lavoro quando il trattorino è in funzione
- Massima pendenza di lavoro: 10°
- Indice di rumorosità a norme di legge
- Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo
- Accertarsi che non ci siano minori nella zona di lavoro.
- Non portare mai passeggeri.

Etiquette "ATTENTION" générale.

De haut à gauche:

- Attention! Lire le manuel d'instructions avant utilisation.
- Lame tournante, risque de blessures des membres.
- Danger : risque de projection d'objets
- Effectuer les travaux d'entretien ou de réparation uniquement après avoir lu le manuel d'emploi, enlevé la clé de contact et débranché la bougie.
- Se tenir à une distance de sécurité de la tondeuse en marche (à l'exception de l'opérateur).
- Déclivité maxi. de travail : 10%
- Puissance sonore aux termes de la loi.
- Eloigner toute personne étrangère de la zone dangereuse!
- Vérifier qu'il n'y a aucun mineur dans la zone de travail.
- Ne transporter aucun passager.

General label "ATTENTION"

From top to left:

- Caution! Read the instruction manual before use.
- Rotating blade, risk of limb injury
- Danger of thrown objects
- Remove the ignition key and read the instruction manual before carrying out any service or maintenance work on the ride-on lawnmower and disconnect the spark plug.
- Keep the safety distance from the operating ride-on lawnmower (except operator)
- Max. work slope: 10°
- Noise level in accordance with the law
- Keep other people well away from the danger area!
- Make sure there are no children within the work area.
- Never carry any passenger.

Generelle Warnetikette

Von oben nach links:

- Achtung! Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen.
- Drehendes Messer Gefahr für Arme und Beine
- Schleuder-Gefahr von Gegenständen
- Wartungsarbeiten oder Reparaturen erst durchführen, wenn die Bedienungsanleitung durchgelesen, der Zündschlüssel abgenommen und die Kerze abgetrennt wurde.
- Sicherheitsabstand bei laufendem Aufsitzmäher einhalten.
- Max. Hangneigung bei der Arbeit: 10°
- Geräuschpegel gemäss Gesetz.
- Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Kinder im Arbeitsbereich aufhalten.
- Niemandem darf das Mitfahren gestattet werden.

Etiqueta "ATENCIÓN" general.

Desde arriba a la izquierda:

- Atención! Leer el manual de instrucciones antes del uso.
- Cuchillo giratorio, peligro heridas extremidades
- Peligro de lanzamiento de objetos
- Efectúen los trabajos de manutención o las reparaciones sólo tras haber leído el manual de instrucciones, haber quitado la llave de contacto y desconectado la bujía.
- Mantener la distancia de seguridad para las personas no encargadas del trabajo cuando el pequeño tractor está en funcionamiento
- Máxima pendencia del prado durante el trabajo: 10°
- Índice de ruido a normas de ley
- Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!
- Asegúrense de que ho haya menores de edad en la zona de trabajo.
- Nunca lleven pasajeros.

Algemeen "LET OP" etiket.

- Pas op! De gebruiksaanwijzing voor het gebruik nauwkeurig doorlezen.

- Lees de handleiding voor het gebruik
- Draaimes, gevaar voor verwondingen aan de ledematen
- Gevaar voor wegspringende voorwerpen
- Lees eerst de gebruiksaanwijzingen, verwijder de contactsleutel en los de bougie vooraleer de onderhoudsbewerkingen en reparaties uit te voeren.
- Houd u op een afstand van onbevoegde personen wanneer de tractor in bedrijf is
- Maximale helling van het grasveld tijdens de bewerking: 10°
- Geluidsniveau overeenkomstig de normen
- Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarenszone blijven!
- Verzeker u ervan dat er zich geen minderjarigen in de werkzone bevinden.
- nooit passagiers meenemen

Etiqueta "ATENÇÃO" general.

Do alto à esquerda:

- Atenção! Ler o manual de instruções antes do uso.
- Cortador rotante, perigo machucamento dos artos
- Perigo lança objetos
- Efetuar os trabalhos de manutenção ou consertos só depois de ter lido o manual de instruções, ter retirado a chave de ignição e destacado a vela.
- Os que não sao os operadores devem manter uma distancia de segurança quando o mini trator está funcionando.
- Máxima pendencia do gramado : 10°
- Índice de rumorosidade em conformidade com a lei.
- Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo
- Certificar-se de que não haja menores na zona de trabalho.
- Nunca levar passageiros.

Etykiotka "UWAGA" ogólnie.

Z góry na lewo:

- Uwaga! Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi
- Nóż obrotowy, niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg
- Niebezpieczeństwa wyrzutu przedmiotów
- Wykonywać prace związane z konserwacją lub naprawą wyłącznie po przeczytaniu instrukcji obsługi, po wyjęciu kluczyka zapłonu i rozłączeniu świecy.
- Utrzymywać odległość bezpieczeństwa względem osób nie upoważnionych do pracy gdy traktorek jest w działaniu!
- Maksymalne pochylenie trawnika podczas pracy: 10°
- Wskaźnik hałaśliwości zgodnie z normami prawa.
- Osoby postronne nie powinny przebywać w zasięgu pracy urządzenia.
- Upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się osoby niepełnoletnie
- Nie przewozić nigdy pasażerów.

SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA - SIGLES SUR L'APPAREIL - SYMBOLS ON THE MACHINE - SYMBOLE AM GERÄT - SIMBOLOGÍA EN LA MÁQUINA - SYMBOLEN OP DE MACHINE - SIMBOLOS SOBRE A MAQUINA - SYMBOLE NA MASZYNIE - GEPEN LEVO JELZESEK - SYMBOLY NA STROJI - MASKINSYMBOLER - MASKINSYMBOLER - SYMBOLER PÅ MASKINEN SIMBOLOGI PÅ MASKINEN - KONESSAK KÄYTETTY SYMBOLIT - OZNAKE NA STROJU - ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Questi simboli sono usati sulla macchina:

Les sigles suivants figurent sur la tondeuse :

The following symbols are fixed on the Ride-on lawnmower:

Die folgenden Hinweise sind am Aufsitzmäher angebracht:

Estos símbolos son usados sobre la máquina:

Deze symbolen zijn op de machine gebruikt:

Sobre a máquina sao usados estes simbolos:

Symbole te są używane na maszynie:

A következo jelzések vannak a gépen használnva:

Na stroji jsou pouity následující symboly:

Anvendte symboler på maskinen:

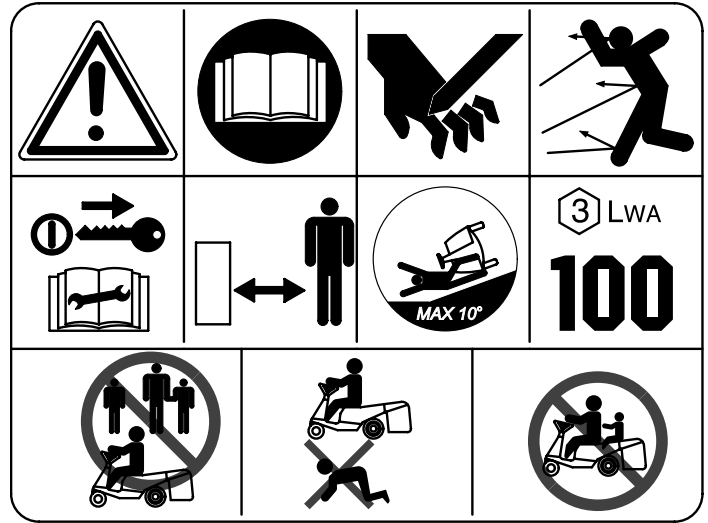
Följande symboler används på maskinen:

Disse er symboler som finnes på maskinen:

Koneessa on käytetty seuraavia symboleita:

Na stroju so prikazane naslednje oznake:

Ta σύμβολα αυτά χρησιμοποιούνται επι της μηχανής:



Altalános "FIGYELEM" címke.

Fentrol balra:

- Figyelem! Elolvasni az utasításokat a használat előtt.
- Forgó kés, veszély: vëgtagok megsebzése
- Veszély: tárgyak kidobása
- Csak a használati utasítás elolvasása után lehet elvégezni a szukséges javításokat. Eltávolítjuk a kulcsot és kivesszük a gyertyát.
- Betartani a biztonságítavolságot a személyekkel akik nem dolgoznak a kis traktorral amikor ez mukodésben van.
- A gyp maximális lejtése a megmunkálás alatt: 10°
- Zajszint a torvényrendeletek szerint.
- A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!
- Meggyozodni, hogy kiskorúak ne legyenek a közelben.
- Ne vigyunk utasokat.

Všeobecná etiketa "POZOR".

Od horní levé strany:

- Upozornění! Než začnete sekačku používat, pozorně si prostudujte návod k používání.
- Otočný nůž, nebezpečí poranění končetin
- Nebezpečí odhozených předmětů
- Provádějte údržbářské práce a opravy na stroji jen po přečtení pokynů k použití, po vytažení klíčku zapalování a odpojení svíčky.
- Při provozu traktorku dbejte na to, aby osoby, které se strojem nepracují, byly v bezpečné vzdálenosti.
- Maximální svah louky pro sečení: 10°
- Ukazatel hlučnosti podle předpisů
- V nebezpečné vzdálenosti se nesmí zdržovat cizí osoby!
- Ujistěte se, zda se pracovním prostrou nepohybují děti.
- Nepřevracujte na traktorku jiné osoby.

Alment "ADVARSELSSKILT".

Oppe fra og mod højre:

- Forsigtig! Læs vejledningen igennem inden ibrugtagning.
- Drejelig kniv, fare for tilføjelse af sår på kroppen
- Fare for flyvende genstande
- Udfør kun vedligeholdelse eller reparationer efter at have læst brugermanualen og efter at have taget tændingsnøglen ud og fjernet tændrøret.
- Hold uvedkommende personer på sikker afstand af traktoren, når den er i brug
- Maks.hældning af plænen under klipning: 10°
- Støjniveauet ligger inden for de lovpligtige normer
- Hold uvedkommende personer på sikker afstand af farezonen!
- Sørg for at der ikke befinder sig børn i arbejdsområdet
- Medtag aldrig passagerer

Etikett allmän "VARNING".

Från längst upp till vänster:

- Varning! Läs bruksanvisningen innan ni använder gräsklipparen
- Vridbar kniv, risk för skada på extremiteterna.
- Risk för utslugning av föremål.
- Utför underhållsarbeten och reparationer endast efter att ha läst bruksanvisningen, ha dragit ur startnyckeln och ha fränkopplat tändstiftet.
- Håll obehöriga personer på säker avstånd när traktorn är i funktion.
- Maximal lutning på gräsmattan under arbetet: 10°.
- Bullernivån respekterar gällande normer.
- Håll alla obehöriga på avstånd från riskområdet!
- Se till att inga minderåriga vistas i arbetsområdet.
- Ta aldrig med passagerare.

Allminnelige etikettet "FORSIKTIG"

Fra toppen i venstre siden:

- Advarsel! Les bruksveiledningen før bruk.
- Rullende knive, hender og føtter kan bli skadet
- Farlig for stykker kan kastes
- Vedlikeholdsarbeid eller reparasjoner må kun utføres etter at man har lest bruker- og vedlikeholdsmanualen, og etter at man har tatt ut startnøkkel og tatt ut startpluggen.
- Når apparatet er i gang alltid holde personer som ikke er interesserte med verken på sikringsavstanden.
- Høyeste engshellingen under verk: 10°
- Bråksnivået ifølge loven.
- Hold uvedkommende utenfor faresonen!
- Forsikre deg om at mindreårige ikke oppholder seg i arbeidsområdet
- Ta aldri med passasjerer på maskinen.

Yleinen "VAROITUS" kyltti.

Ylhäältä vasemmalle:

- Huomio! Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.
- Sinkoavien kappaleiden vaara
- Suorita huolto- ja korjaustoimenpiteet vain sen jälkeen, kun olet lukenut käyttöoppaan, ottanut virta-avaimen pois paikaltaan ja irrottanut sytytystulpan.
- Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella puutarhatraktorin toimintasäteellä
- Nurmikon maksimikaltevuus työskentelyn aikana: 10°
- Melutaso säännösten mukaisesti
- Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella vaara-alueella!
- Varmista, että työskentelyalueella ei ole alaikäisiä.
- Älä koskaan kuljeta matkustajia.

Slošna oznaka "POZOR"

Iz smeri zgornjega levega kota:

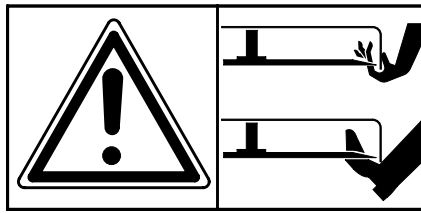
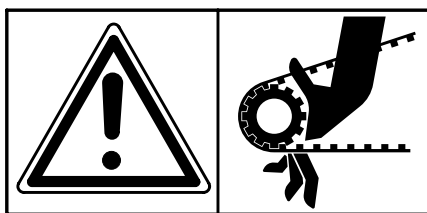
- Pozor! Pozorno preberite navodila preden pričnete z uporabo kosilnice.
- Rotirajoče rezilo, nevarnost poškodb rok in nog
- Nevarnost: leteči predmeti
- Izvršite vzdrževanja ali popravila samo potem, ko ste prebrali priročnik navodil, odstranili ključe za postavljanje v pogon in izključili svečko.
- Med delovanjem motorja, oddaljite vse nezapostlene osebe iz delovnega območja stroja
- Največji dovoljeni nagib terena med delom: 10°
- Oznaka glasnosti v skladu s predpisi
- Oddaljite tuje osebe iz delovnega območja kosilnice!
- Preverite da ni mladoletnikov v delovni coni.
- Nikoli ne prevažajte potnikov

Γενική ετικέτα "ΠΡΟΣΟΧΗ"

Απο το άνω μέρος προς τα αριστερά:

- Προσοχή! Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την χρήση.
- Περιστροφικό μαχαίρι, κίνδυνος τραυματισμού των άκρων.
- Κίνδυνοι εκτόξευσης αντικειμένων.
- Πραγματοποιήστε εργασίες συντήρησης ή επισκευές μόνο αφού έχετε πρώτα διαβάσει το εγχειρίδιο των οδηγιών, έχετε βγάλει το κλειδί εκκίνησης και έχετε βγάλει επίσης και το μπουζί.
- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας για τα πρόσωπα που είναι άσχετα με την εργασία όταν το τρακτεράκι λειτουργεί.
- Μέγιστη κλίση του εδάφους κατά τη εργασία: 10°
- Δείκτης θορυβητικότητας σύμφωνα με τον νόμο.
- Απομακρύνετε τα άσχετα πρόσωπα από τον χώρο κινδύνου.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν μικρά παιδιά γύρω από την ζώνη εργασίας.
- Μην μεταφέρετε ποτέ επιβάτες.

SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA - SIGLES SUR L'APPAREIL - SYMBOLS ON THE MACHINE - SYMBOLE AM GERÄT - SIMBOLOGÍA EN LA MÁQUINA - SYMBOLEN OP DE MACHINE - SIMBOLOS SOBRE A MAQUINA - SYMBOLE NA MASZYNI - GEPEN LEVO JELZESEK - SYMBOLY NA STROJI - MASKINSYMBOLER - MASKINSYMBOLER - SYMBOLER PÅ MASKINEN SIMBOLOGI PÅ MASKINEN - KONESSAK KÄYTETYT SYMBOLIT - OZNAKE NA STROJU - ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ



Attenzione: pericolo ferimento arti. Parti in movimento.
Attention! Danger de blessures des membres. Parties tournantes.
Warning: risk of limb injury. Rotating parts.
Achtung: Gliederverletzung Drehende Teile
Atención: peligro heridas a extremidades. Piezas giratorias.
Let op, gevaar voor verwondingen aan de ledematen. Draaiende delen.
Atenção, perigo machucamento artos. Partes rotantes.
Uwaga, niebezpieczeństwo zranienie rąk i nóg. Części obrotowe.
Figyelem, veszély: végtagok megsebzése. Forgó részek.
Pozor, nebezpečí zranění končetin. Rotující části.
Advarsel: Fare for tilføjelse af sår på kroppen. Roterende dele.
Varning: risk för skada på extremiteterna. Roterande delar.
Forsiktig: hender og føtter kan bli skadet. Rullende deler.
Varoitus: käsiin ja jalkoihin kohdistuvien onnettomuukseen vaara. Pyöriviä teriä.
Pozor: nevarnost poškodb rok in nog. Rotirajoča orodja.
Προσοχή: κίνδυνος τραυματισμού των άκρων. Περίστροφόμενα μέρη.

Attenzione: pericolo ferimento mani e piedi.
Attention! Danger de blessures des mains et des pieds.
Warning: risk of hand and feet injury.
Achtung: Hand- und Fussverletzung
Atención: peligro heridas a manos y pies.
Let op, gevaar voor verwondingen aan handen en voeten.
Atenção, perigo machucamento mãos e pés.
Uwaga, niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg.
Figyelem, veszély: kezek és lábak megsebzése.
Pozor, nebezpečí poranění rukou a nohou.
Advarsel: Fare for tilføjelse af sår på hænder og fødder
Varning: risk för skada på händer och fötter.
Forsiktig: hender og føtter kan bli skadet.
Varoitus: käsiin ja jalkoihin kohdistuvien onnettomuukseen vaara.
Pozor: nevarnost poškodb rok in nog.
Προσοχή: κίνδυνος τραυματισμού χεριών και ποδιών.

Attenzione: pericolo di scottature. Parti calde.
Attention! Danger de brûlures. Parties chaudes.
Warning: risk of burns. Hot parts
Achtung: Heisse Teile - Verbrennungsgefahr.
Atención: peligro de quemaduras. Piezas calientes.
Let op, gevaar voor brandwonden. Hete delen.
Atenção, perigo queimaduras. Partes quentes.
Uwaga, niebezpieczeństwo poparzenia. Części gorące.
Figyelem, veszély: égésisebek. Meleg részek.
Pozor, nebezpečí popálení. Horké části.
Advarsel: Fare for forbrending. Varme dele.
Varning: risk för brännskada. Varma delar.
Forsiktig: brannsfare. Varme deler.
Varoitus: palovammojen vaara. Kuumia osia.
Pozor: nevarnost opeklin. Stroj je vroč.
Προσοχή: κίνδυνος εγκαυμάτων. Θερμά μέρη.

Etichetta di conformità CE - Etiquette de conformité CE - Conformity EC label - CE-Konformitätsetikett - Etiqueta de conformidad CE - Etiket CE overeenstemming - Etiqueta de conformidade CE - Etykieta zgodności CE - Címke amely igazolja, hogy a gép az EU rendelkezési szerinti volt gyártva - Štítek potvrzující konformitu CE EU-mærke - Etikett för överensstämmelse med CE - Etikettet for UE overensstemmelsen - CE - kyltti - Nalepka o skladnosti s predpisi EZ - Ετικέτα συμφώνιας CE

1
 COSTRUTTORE
 CONSTRUCTEUR
 MANUFACTURER
 BAUFIRMA
 CONSTRUCTOR
 FABRIKANT
 FABRICANTE
 PRODUCENT
 EPITO
 VÝROBCE
 FABRIKANT
 TILLVERKARE
 KONSTRUKTØREN
 VALMISTAJA
 IZDELOVALEC
 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ

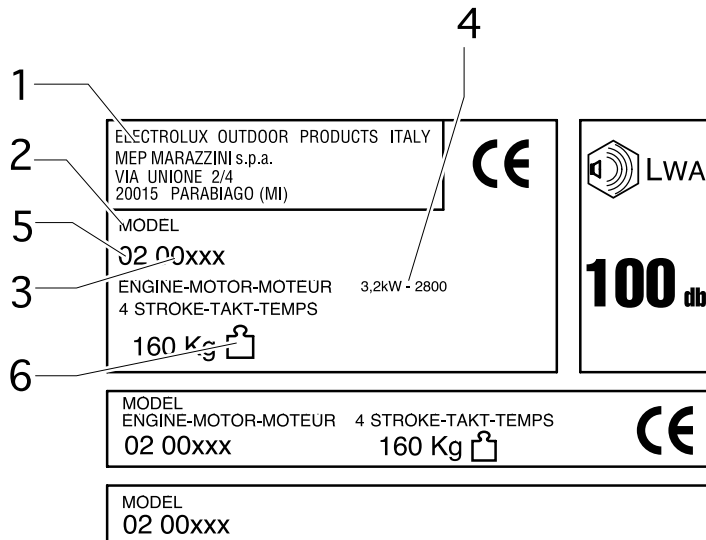
2
 Modello
 Modèle
 Model
 Modell
 Modelo
 Modelo
 Model
 Tipus
 Model
 Model
 Modell
 Modell
 Malli
 Modell
 Μοντέλο

3
 Numero di serie articolo-Progressivo
 Numéro de série article-Progressif
 Serial number - Progressive
 Seriennummer-Progressiv
 Número de serie artículo-Progressivo
 Seriennummer artikel - Oplopend
 Numero de série artigo-Progressivo
 Numer serii artykułu - Postępujący
 Az árú sorozatszám-novekvo
 Sériové číslo výrobku-Progressivní
 Seriennummer produkt-Fortløbende
 Seriennummer artikel-Progressivt
 Godsserietallet-Progressiv
 Tuotteen sarjanumero-Kasvava
 Serijska številka izdelka-Zaporedna
 Αριθμός σειράς είδους- Προοδευτικός

4
 Giri del motore-Potenza in Kw
 Vitesse du moteur-Puissance en Kw.
 Engine revolutions-Power in Kw
 Motordrehzahl-Leistung in Kw
 Revoluciones del motor-Potencia en Kw
 Toerental van de motor-Vermogen in Kw
 Voltas do motor-Potência em Kw
 Obrotu silnika-Moc w Kw
 A motor fordulatszám-teljesítmény KW
 Otáčky motoru-Výkon v Kw
 Motoromdrejninger-Effekt i Kw
 Motorvarv-Effekt i Kw
 Motorsrundt-Kw kraft
 Moottorin kierrokset-Teho Kw
 Vrtljaji motorja-Moč v Kw
 Στροφές του κινητήρα-Ισχύς σε Kw

5
 Anno di costruzione
 Année de construction
 Year of construction
 Baujahr
 Año de construcción
 Bouwjaar
 Ano de fabricação
 Rok produkci
 Epítésév
 Rok výroby
 Fremstillingsår
 Tillverkningsår
 Konstruksjonsår
 Valmistusvuosi
 Leto izdelave
 Έτος κατασκευής

6
 Peso
 Poids
 Weight
 Gewicht
 Peso
 Gewicht
 Peso
 Ciężar
 Súly
 Hmotnost
 Vægt
 Vikt
 Vekt
 Teža
 Paino
 Βάρος



REGLAS DE SEGURIDAD

- 1) Todas las personas que utilizan el pequeño tractor deben conocer estas instrucciones de uso.
 - Norma para no olvidar: los menores de 16 años o las personas bajo el efecto de alcohol o medicinas no pueden utilizar esta máquina.
 - 2) Emisión de gas por parte de motor a gasolina: estas emisiones contienen monóxidos de carbono venenosos; por este motivo, no hacer funcionar la máquina en lugares cerrados.
 - 3) Durante el funcionamiento del tractor, asegurarse de que no se encuentre ninguna persona, sobre todo niños o animales domésticos, en las inmediatas cercanías de la máquina.
 - 4) Asegurarse además de que durante el funcionamiento de la máquina no hayan presentes cuerpos extraños en el prado. Un objeto dejado en el prado durante el funcionamiento podría ser expulsado por la máquina y causar daños, lesiones graves e incluso resultar mortal.
 - 5) ¡Durante el uso está prohibido fumar en las cercanías de la máquina!
 - 6) Cortar solamente durante el día y, de todos modos, con buenas condiciones de visibilidad.
 - 7) Para cortar, proceder siempre perpendicularmente con respecto a la línea de máxima pendencia, nunca de ángulo o transversalmente con respecto a la pendencia misma.
 - 8) No conectar nunca el aparato de corte cuando se está dirigiéndose hacia el prado que se desea cortar.
 - 9) No emplear la máquina si hay presentes daños en la carrocería o faltan los órganos de seguridad (p.ej. cesta recogedora de hierba, etc.).
 - 10) El correcto posicionamiento del bloque del motor ha sido estudiado en sede de diseño y fabricación y no puede ser modificado.
 - 11) No volcar la máquina lateralmente (Durante la partida y el encendido del motor, la máquina no puede ser inclinada volcada).
 - 12) Este tractorcito está dotado de un dispositivo de seguridad que se encarga de apagar el motor todas las veces que el operador se levanta del asiento.
 - 13) No poner manos o pies en el radio de acción del aparato de corte cuando está funcionando. Mantenerse lejos del canal de expulsión de la hierba cortada durante la rotación de las cuchillas.
 - 14) No desplazar o levantar manualmente la máquina con el motor en movimiento.
 - 15) En caso de manutención de la máquina es necesario apagar el motor y desconectar la bujía .
- Importante:** Quitar la llave de contacto cada vez que el operador deja el tractor sin custodia.
- 16) Otros casos en los cuales es necesario apagar el motor:
 - cuando se aleja de la máquina o durante su transporte manual

- antes del suministro del carburante
 - durante las operaciones de vaciamiento de la cesta recogedora de hierba
- 17) Prestar la máxima atención durante las operaciones de corte de la hierba. ¡Peligro de accidentes! No encastrar los dedos entre la cuchilla y la carrocería. Poner guantes de protección.
 - 18) Dejar enfriar el motor antes de reponer la máquina en un lugar cerrado.
 - 19) Para evitar peligros de incendio, mantener siempre el motor y el silenciador del escape limpios de residuos de hierba, hojas, grasa u otro.
 - 20) Controlar regularmente el estado de desgaste de la bolsa recogedora de hierba.
 - 21) No corten la hierba conduciendo con la marcha atrás.
 - 22) ¡CUIDADO! Durante las operaciones de corte o de movimiento, y sobre todo cuando la marcha atrás está conectada, asegúrense de que no hayan otras personas en la zona.

Mantenimiento y depósito

- 1) Mantener todas las tuercas, bulones y tornillos perfectamente apretados para trabajar en condiciones de seguridad.
- 2) No guardar nunca la máquina con combustible en el depósito en lugares donde los vapores del combustible podrían llegar a estar en contacto con fuegos abiertos o chispas.
- 3) Dejar que el motor se enfríe antes de guardar el aparato en cualquier local cerrado.
- 4) Mantener el motor, el silencioso, el alojamiento de la batería y del depósito de la gasolina, sin hierba, hojas y lubricante excesivo, para reducir el peligro de incendio.
- 5) Controlar frecuentemente el recogedor de hierba para evitar un posible desgaste y deterioro.
- 6) Por motivos de seguridad, se sustituyan inmediatamente las piezas desgastadas y dañadas.
- 7) Si se vacía el depósito esta operación se efectuará al aire libre.
- 8) Montar las cuchillas siguiendo las instrucciones correspondientes y usar sólo cuchillas marcadas con el logo y la marca del fabricante o proveedor y troqueladas con el número de referencia. La sustitución o la manutención de las cuchillas tendría que efectuarse sólo por parte de un revendedor autorizado.
- 9) Para proteger las manos durante el desmontaje o montaje de las cuchillas, utilizar guantes de protección adecuados. La sustitución o la manutención de las cuchillas tendría que efectuarse sólo por parte de revendedor autorizado.
- 10) Nunca laven el tractor empleando chorros de agua. Utilicen un trapo húmedo para limpiar el tractor al fin de evitar riesgos de corrosión.

A NOMENCLATURA (ver la página 119)

- | | | |
|---|--|---|
| 1 Asiento | 6 Cable de arranque (vers.arr. de tirón) | 11 Palanca cambio marchas |
| 2 Volante | 7 Palanca mando gas (acelerador) | 12 Palanca regulación altura de corte |
| 3 Recogedor de hierba | 8 Batería | 13 Tapón tanque gasolina |
| 4 Cuchilla | 9 Palanca conexión cuchilla disco de corte | 14 Luz testigo funcionamiento motor e indicador (en check-in y por) cesta llena (sólo vers. arr. eléctrico) |
| 5 Llave de contacto (sólo vers. arr, eléctrico) | 10 Pedal freno | 15 Empuñadura cesta recogedora de hierba |


CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Motor	6,0 Hp + 6,5 Hp
Método de arranque	Eléctrico / De tirón
Marchas	Cinco marchas adelante más marcha atrás
Velocidad máxima	8,0 Km/h
Dimensiones con cesta recogedora de hierba	2000 mm x 630 mm x 1020 mm
Carrocería	Polipropileno
Disco de corte	Acero
Anchura de corte	62 cm
Regulación altura de corte	Regulación de cinco alturas de corte
Diámetro de curvatura	1,5 m
Volumen bolsa recogedora de hierba	150litros
Peso máx. operador admitido	120 Kg

DESEMBALAJE

El tractor pequeño está encerrado en un cartón y listo para el uso, excluidos el asiento, el volante, la cesta recogedora de hierba y las ruedas anteriores. (Algunos modelos se suministran con las ruedas anteriores preensambladas). Prestar atención al momento de desembalaje a la secuencia indicada a continuación:

- 1-Quitar todas las piezas del embalaje. Eliminar el cartón y los materiales de embalaje desmantelándolos en la apropiada descarga para salvaguardar el ambiente.
- 2- Controlar la dotación
- 3-Iniciar el montaje

 **Está severamente prohibido poner en movimiento el tractor (inclusive para probarlo) sin haber terminado de montarlo completamente.**

B MONTAJE DE LA BOLSA RECOGEDORA DE HIERBA *(ver la página 119)*

La bolsa recogedora de hierba es suministrada en todos los modelos como dotación estándar.

Para el montaje son necesarios los siguientes elementos y herramientas:

Herramientas necesarias:

- Destornillador de estrella
- Llave diám. 8

Detalles:

- 4 tornillos M5x30 UNI 7688
- 4 tuercas autobloqueantes M5
- Bastidor anterior bolsa recogedora de hierba

Montaje:

Fijen el bastidor anterior de la bolsa recogedora de hierba con el bastidor de la cesta recogedora de hierba ya preensamblado.

Pongan cuidado en que la parte anterior de la bolsa recogedora de hierba se encuentre en la posición correcta al fin de asegurar el buen funcionamiento de la bolsa recogedora de hierba y del mismo tractor.

Introduzcan los 4 tornillos M5x30 en los específicos agujeros.

Atornillen y apreten bien por medio de las específicas herramientas los tornillos y las tuercas de nailón autobloqueantes.

Acaben el montaje de la bolsa sobre el bastidor enganchando los correspondientes ganchos de goma.

C MONTAJE DE LAS RUEDAS *(ver la página 119)*

(NOTA: Algunos modelos se suministran con las ruedas preensambladas)

1- Montar las ruedas anteriores sobre los pernos (16) poniendo una arandela (17), la rueda (18) y una arandela (19)

2- Fijar con el retén (20)

Herramientas necesarias:

- Pinzas

Detalles:

- 4 arandelas
- 2 retenes



¡Atención! Montar la rueda con la válvula hacia el exterior.

D1 MONTAJE DEL VOLANTE *(ver la página 120)*

Herramientas necesarias:

- Destornillador de estrella
- Llave diám. 10

Detalles:

- 1 tornillo M5x45 UNI 7687
- Tuerca Rebordeada M6.

Montaje:

Introduzcan el volante en el tubo de dirección poniendo cuidado en alinear el agujero del volante con el agujero del tubo de dirección.

Asegúrense de que el volante se encuentre en la posición correcta (Fig. D1).

- Introduzcan el tornillo, atornillen y apreten la tuerca con el tornillo utilizando las específicas herramientas.

NOTA: el volante está equipado con un sistema de regulación de dos alturas según las preferencias del operador – vean D1.

D2 ACCESO AL MOTOR *(ver la página 120)*

Para quitar la tapa de acceso al motor, utilicen un destornillador, introduciéndolo en las específicas aberturas de la tapa motor hasta desenganchar los dos enganches anteriores y los dos posteriores.

D3 MONTAJE DEL ASIENTO *(ver la página 120)*

Herramientas necesarias:

- Llave diám. 13 mm.

Detalles:

- 4 tornillos M8x18
- 4 arandelas 9x24
- 4 arandelas de seguridad diám. 8

1-Fijar el asiento (1) a la placa de soporte por medio de los 4 tornillos M8x18 . Ensamblar con 4 arandelas Ø 9x24 y 4 arandelas de seguridad Ø 8.


2-Antes de apretar los tornillos, hay que regular la posición del asiento en las ranuras de la placa, en base a las exigencias del utilizador.



Controlar regularmente la fijación de los tornillos

FUNCIONAMIENTO


REGULACIÓN DE LA ALTURA DE CORTE

 Antes de regular la altura de corte es absolutamente necesario apagar el motor y desconectar el aparato de corte y esperar a que la cuchilla se haya detenido completamente.

E1 REGULACIÓN (ver la página 120)
 1- Mover la palanca de regulación (12) hacia el exterior para desengancharla de la sede.
 2- Colocar la palanca en correspondencia de la muesca preseleccionada (n.5 posiciones para cinco posiciones de corte).
 3- Soltar lentamente la palanca hasta el encastre en la muesca

E2 PARA VACIAR LA CESTA DE RECOLECCIÓN (ver la página 120)
 Vaciar la cesta tempestivamente, antes de que rebalse.
 La luz testigo roja (sólo para las versiones con arranque eléctrico) indica que la cesta está llena.
 No llenar demasiado la cesta recogedora de hierba. Cuando la luz testigo roja posicionada debajo del volante se enciende, vaciar.
 1- Desconectar la placa. Apagar el motor
 2- Coger la varilla y volcar la cesta. Sacúdanlo hasta su completo vaciado.
 3- Llevar lentamente la bolsa a la posición original
 4- Reencender el motor

F1 PRE-INSTALACION PARA PROTECCIONES (ver la página 121)
 Antes de empezar a cortar la hierba, quite todos los objetos que haya en la misma. Mientras corta, tenga cuidado por si todavía queda algun objeto extraño en el césped.


F2 (ver la página 121)
 Cuando el motor está en marcha, nunca ponga las manos o las puntas de los pies bajo el borde del chasis ni tampoco dentro del canal de expulsión.
 ¡Cuidado! Antes de poner en marcha el tractor, asegúrense de que haya suficiente aceite en el motor.


PRIMERA PUESTA EN MARCHA DEL TRACTOR


Pongan en marcha el tractor cuando su montaje se ha acabado completamente. Antes de la primera puesta en marcha, llenen el tanque de la gasolina sin plomo y el del aceite. La primera puesta en marcha tendrá que efectuarse por personas que hayan leído y entendido totalmente las presentes instrucciones de uso.
 Utilizar para el empleo del tractor únicamente:

gasolina	Sin plomo (nº octanos mínimo 92)
aceite para motores	SAE 30 ("SE", "SF" O "SG")

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR

 Efectuar la puesta en marcha solamente después de haber puesto suficiente gasolina y aceite en los tanques.
 ¡Observar escrupulosamente las normas contenidas en el manual de uso y mantenimiento del constructor, anexo a la máquina!

G PROVISIÓN DE GASOLINA (ver la página 121) 

 ¡Peligro de explosión! ¡Llenar el tanque solamente en un lugar abierto! ¡No efectuar provisión con motor encendido o muy caliente! ¡No fumar!


El tapón del tanque de la gasolina sin plomo está posicionado en la parte posterior izquierda del tractor.
 1 - Destornillar el tapón del tanque (33) y llenar con gasolina sin plomo
 2 - Volver a cerrar el tapón del tanque a final de la provisión.

PROVISIÓN DE ACEITE 


 Emplear solamente aceite del tipo SAE 30 ("SE", "SF" o "SG"). Prestar atención para no esparcir el aceite y no derramarlo sobre el terreno.

1- Levantar el asiento
 El contenedor para la provisión de aceite está posicionado en el bloque motor y es posible tener acceso al mismo quitando la protección según lo indicado en la Fig. D2.
 2- Destornillar el tapón del tanque del aceite (21)
 3- Llenarlo de aceite hasta alcanzar el nivel "max" de la varilla indicadora.
 4- Cerrar nuevamente el tapón.

ARRANQUE

-  Antes de efectuar el arranque, controlen los niveles de aceite y de gasolina.
No fumen durante las operaciones de provisión y de control aceite y gasolina. Añadan gasolina o aceite si necesario (según las indicaciones detalladas del capítulo anterior).

El arranque (arranque motor) tiene que cumplirse según la descripción detallada indicada cual "arranque inicial".



-  Nunca cambien marcha al conducir, el tractor tiene que estar siempre parado.
Nunca corten la hierba con la marcha atrás conectada.


ARRANQUE DEL MOTOR





Las descargas contienen monóxidos de carbono, un peligroso gas mortal. No encender el motor en ambientes cerrados o mal ventilados.

- H1** (ver la página 122)
Poner en marcha la máquina en una superficie con hierba no demasiado alta.
Accionar el arranque eléctrico sólo estando sentados en el tractor con la palanca de embrague cuchilla (9) en posición stop y el freno conectado.
1- Poner la palanca introducción cuchilla disco de corte (9) en posición STOP
2- Colocar la palanca mando gas (7) en la posición de arranque.
3- Apretar el pedal del freno (10) hasta alcanzar la posición de aparcamiento.

- H2**   **ARRANQUE ELÉCTRICO** (ver la página 122)
4- Introducir la llave de contacto en el bloque de encendido (5)
5- Girar la llave hacia la derecha y soltarla después de que se produzca el arranque, en posición "RUN". La luz de aviso verde puesta debajo del volante permanece encendida. Si el motor no arrancara en 5 segundos, para evitar daños a la batería, esperar alrededor de 10 segundos para intentar ulteriormente.


-  **ARRANQUE DE TIRÓN**
Posicionen el pedal del freno en posición de aparcamiento.
Verifiquen que la palanca de conexión de la cuchilla del disco de corte no esté insertada.
Posicionen la palanca acelerador en la posición de START.
Cojan el cable de arranque (6) y lo tiren. El motor tendría que ponerse en marcha. Repitan si necesario hasta el arranque del motor.
Una vez puesto en marcha el motor, se sienten en el asiento y cumplan con el trabajo.

- H3** (ver la página 122)
6- Colocar la palanca (7) entre  y  , según el número de revoluciones necesarias para trabajar adecuadamente.

APAGADO DEL MOTOR

ARRANQUE ELÉCTRICO ARRANQUE ELÉCTRICO

Apagar el motor posicionando la llave en "STOP". La luz testigo verde se apaga.
Apagar el motor sólo con la máquina completamente detenida.

-  Quitar siempre la llave de encendido del bloque para evitar arranques accidentales.

ARRANQUE DE TIRÓN

Apaguen el motor empujando la palanca acelerador (7) hacia adelante en posición de STOP.

H4 AVANCE SIN MARCHA PUESTA (ver la página 122)



El avance sin marcha es posible sólo con motor apagado. Antes de desplazar manualmente la máquina, verifiquen que la marcha esté en neutro. A final pongan el freno de estacionamiento.

IIINSTRUCCIONES PARA LA MARCHA

Asegurarse de que no se encuentren personas ni animales en el radio de acción de la máquina.
Seleccionar la velocidad justa y viajar prestando la máxima atención. ¡Está prohibido el transporte de otras personas!

- I1** **MARCHA** (ver la página 122)
1- Apretar el pedal del freno (10) que desempeña también la función de embrague, accionar la palanca (12) en la marcha seleccionada y entonces soltar lentamente el pedal del freno (10) hasta la puesta en marcha.
Para introducir la marcha atrás, hay que detenerse presionando el pedal (10) poner la marcha atrás (R) y soltar lentamente el pedal del freno (10).
2- Una ulterior variación de la velocidad de avance se obtiene actuando manualmente por medio de la palanca comando gas (7).



¡CUIDADO! Durante las fases de trabajo o de desplazamiento, al efectuarse bajadas o subidas, utilicen sólo la 1-*ra* marcha.

- I2** **FRENAR** (ver la página 122)
Apretar el pedal del freno (10).
Para bloquear el pedal del freno (10) desplacen la palanca en posición de aparcamiento.

INSTRUCCIONES PARA EL APARATO DE CORTE

Es posible habilitar el aparato de corte sólo si el motor está en marcha, la palanca (7) está posicionada en el tractor y la bolsa recogedora de hierba está introducida.



(máx. gas), el operador está sentado en

13 PARA CONECTAR EL APARATO DE CORTE (ver la página 122)

- 1- Accionar el freno (9)
- 2- Colocar la palanca (10) en START.

Ahora el aparato de corte está conectado y la cuchilla gira.

3-Se puede comenzar el corte procediendo con marcha adelante, después de haber soltado el pedal del freno.



Si el operador se alza del asiento durante el corte el motor se apaga.

PARA DESCONECTAR EL APARATO DE CORTE

Suelten la palanca conexión cuchilla (9) hasta su desconexión.



La cuchilla se detiene en 5 segundos aproximadamente.

L (ver la página 123)

DISPOSITIVOS DE CONTROL Y SEGURIDAD

a	Micro de posicionamiento cesta
b	Micro pedal del freno
c	Micro asiento
d	Luz testigo funcionamiento (ver. arr. eléctrico)
e	Luz testigo cesta llena (vers. arr. eléctrico)
f	Micro conexión cuchilla

MANUTENCIÓN



Todos los trabajos de mantenimiento, de inspección y de limpieza deberán ser efectuados solo si la máquina estará detenida y fría. Los siguientes trabajos podrán ser efectuados por el usuario mismo. Todos los otros trabajos de mantenimiento, de inspección y de reparación deberán ser efectuados por un taller autorizado.

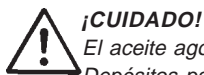
	DESPUÉS DE CADA USO	DESPUÉS DE LAS PRIMERAS 5 HORAS	A MENUDO SEGÚN NECESIDAD	CADA 25 HORAS DE SERVICIO	CADA 50 HORAS DE SERVICIO	AL COMIENZO DE TEMPORADA	ANTES DE GUARDAR EL TRACTOR
Control motor	■	■	■				
Cambio aceite		■		■		■	
Limpieza filtro				■			
Control bujía					■	■	
Cambio filtro aire					■		
Limpieza batería y conexiones				■			
Control frenos	■		■				
Control de piezas móviles	■						■
Limpieza tractor pequeño			■				■



¡Con el uso en condiciones extremas o con temperaturas muy elevadas, abreviar los intervalos de control!

M CAMBIO DEL ACEITE (ver la página 123)

Quiten el cárter de acceso al motor, según lo indicado en el punto D2.
 Quiten el tapón del aceite. Por medio de la jeringa en dotación, aspiren el aceite.
 Repitan la operación hasta que el depósito se haya vaciado completamente.



¡CUIDADO!

El aceite agotado no debe ser tirado en descargas de cloacas o canales hídricos, para evitar la contaminación de las faldas acuíferas.
 Depósitos para el aceite agotado están ubicados en todas las estaciones de servicio o en descargas autorizadas, según las normativas municipales del Municipio de residencia.

CONTROL NIVEL ACEITE

El control del nivel del aceite en el motor es efectuado con la ayuda de la varilla aplicada en el tapón del tanque introducción aceite.
 El nivel del aceite tiene que estar comprendido entre las muescas MÁX y MÍN. (Para preparar el motor, siga las instrucciones del manual de mantenimiento del motor, publicado por el fabricante del mismo).

FILTRO AIRE Y BUJÍAFILTRO AIRE Y BUJÍAS

Se ruega consultar las Instrucciones de uso del constructor del motor, anexas a cada máquina como así también la tabla "Búsqueda y eliminación de averías".

N SUSTITUCIÓN DE LA CUCHILLA (ver la página 123)

¡Usar siempre y solamente repuestos originales!



Desconecten siempre la bujía antes de las operaciones de manutención en la cuchilla o en el disco de corte.

Si el disco de corte o la cuchilla necesitan manutención, entreguen la máquina a un Centro de Asistencia.
 Vistan guantes de protección cuando substituyen las cuchillas y retiran la llave de contacto de su sede.

1-Liberar la cuchilla del cubo, utilizando una llave de 17 mm.. Monten la nueva cuchilla apretando bien el cubo con la llave específica. El par mínimo requerido para la cuchilla es de 55 Nm-

O BATERÍA (ver la página 123)

¡Cuando se guarda la máquina, desconectar la batería!

Antes de efectuar el primer arranque conviene cargar la batería durante 2 ó 3 horas.

Si durante el arranque la batería da señales de insuficiencia, cargarla durante 24 horas.

No insistir en cada arranque más de 5 segundos.

RECARGAR LA BATERÍA

- 1- Quiten el acceso frontal (22)
- 2- Extraigan el cable con el cable carga batería
- 3- Conecten el cable batería con el cable carga batería
- 4- Conecten el carga batería con la toma de pared
- 5- Desconecten los conectores y vuelvan a posicionar la tapa a final de la operación de recarga de la batería.

Recargar la batería solamente en ambiente seco.

¡IMPORTANTE! Proteger los contactos contra la suciedad y contra restos de humedad.

¡NO SALPICAR CON AGUA!

P LIMPIEZA DEL TRACTOR PEQUEÑO (ver la página 124)



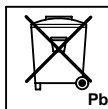
Para las operaciones de limpieza de la máquina, apagar el motor y esperar que el motor se enfríe completamente.

No utilicen chorros de agua para limpiar la máquina. Esto podría causar corrosión y daños.

Utilicen trapos o cepillos para eliminar la suciedad y la hierba.

Para limpiar la suciedad y los residuos de hierba, usar trapos o cepillos.

ELIMINACIÓN DE LA BATERÍA



Las baterías marcadas con el símbolo "container basura cancelado" y con la indicación del símbolo químico Pb (=batería con plomo) no deben tirarse con la basura casera.



El usuario está obligado por la ley a entregar las baterías usadas a los apropiados puntos de recolección o a los revendedores

- Controlar frecuentemente la cuchilla para verificar eventuales daños.
- Es muy recomendable que al final de cada campaña de corte se haga revisar el cortacesped por una estación de servicio autorizada.
- Limpieza de la parte inferior de la carrocería
 - Con la máquina detenida y apagada.
 - Conectar la unión (23) sobre la carrocería al grifo de alimentación del agua. Abrir el grifo.
 - Poner el motor en marcha (cuchilla en rotación) dejándolo funcionar durante algunos minutos.
 - Una vez efectuada la limpieza: apagar el motor, cerrar el grifo, separar el tubo de la unión carrocería.

ULTERIORES INDICACIONES PARA LA MANUTENCIÓN Y LA REPARACIÓN

¡Es preciso llevar siempre guantes para proteger las manos cuando se manejan las cuchillas (trabajos de control o de limpieza)!



Controlar regularmente la integridad del dispositivo recogedor de hierba. ¡Debido al peligro de incendio, es indispensable que el motor y la descarga sean tenidos libres de hierba, de hojas o de cualquier otro material inflamable!

¡Por razones de seguridad hay que hacer cambiar inmediatamente (por un taller de asistencia autorizado) las piezas desgastadas o dañadas!

INDICACIONES PARA EL DEPÓSITO



No depositar nunca la máquina en lugares en donde los vapores del carburante podrían alcanzar fuegos abiertos y chispas.

¡Antes de poner el tractor en un local cerrado, es necesario dejar enfriar el motor de forma adecuada!



MANUTENCIÓN CORREAS (ver la página 124)

La máquina utiliza las siguientes correas. La falta de utilización de las distintas correas podría causar un mal funcionamiento y daños.

Utilicen siempre correas originales

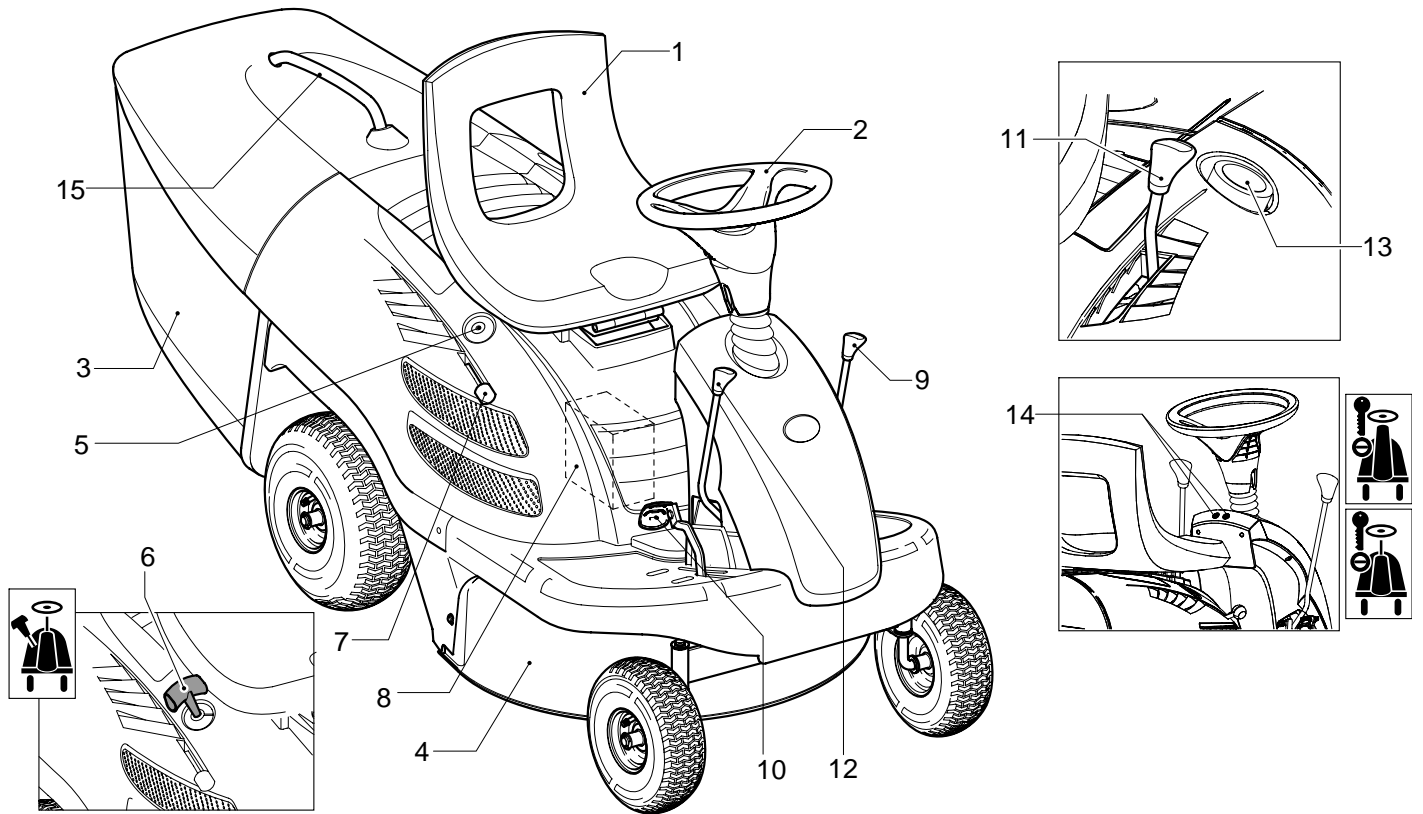
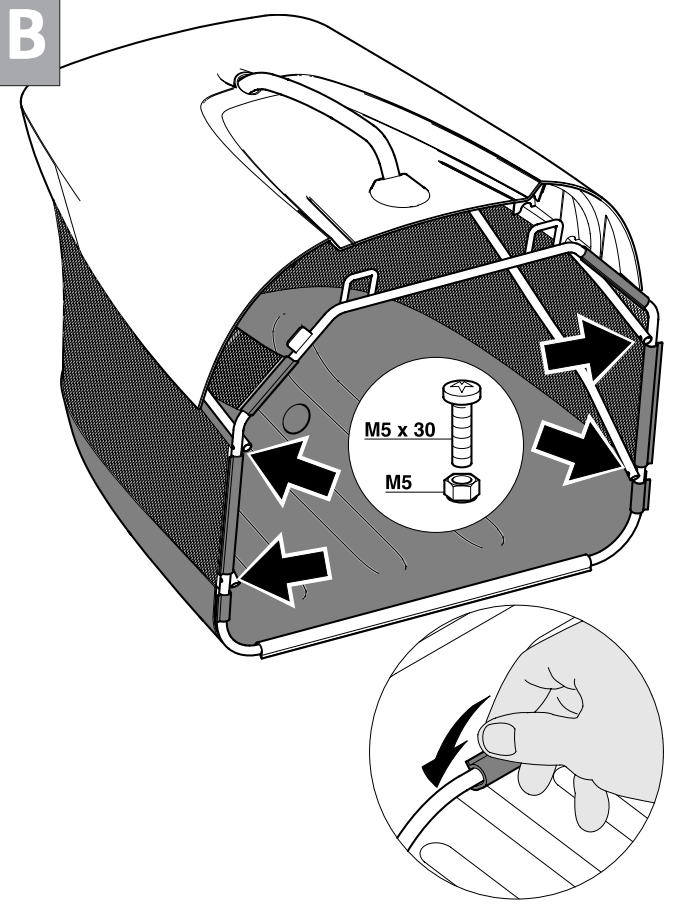
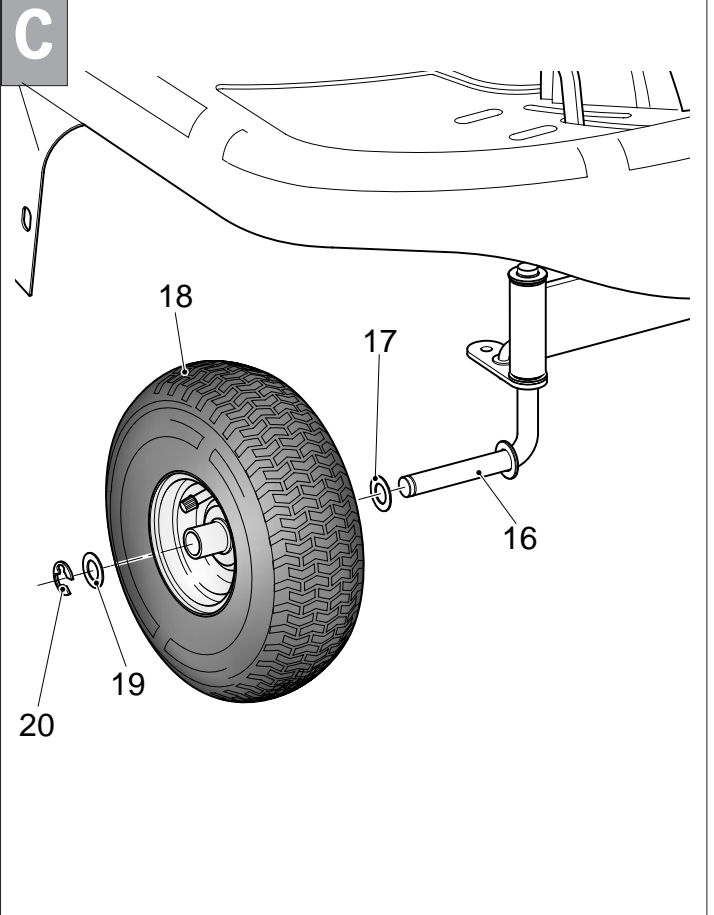
- Verifiquen los repuestos con un Servicio Asistencia Autorizado:
 Correa de mando – Stile AX ¼” K – Kevlar
 Correa disco de corte - 4H400

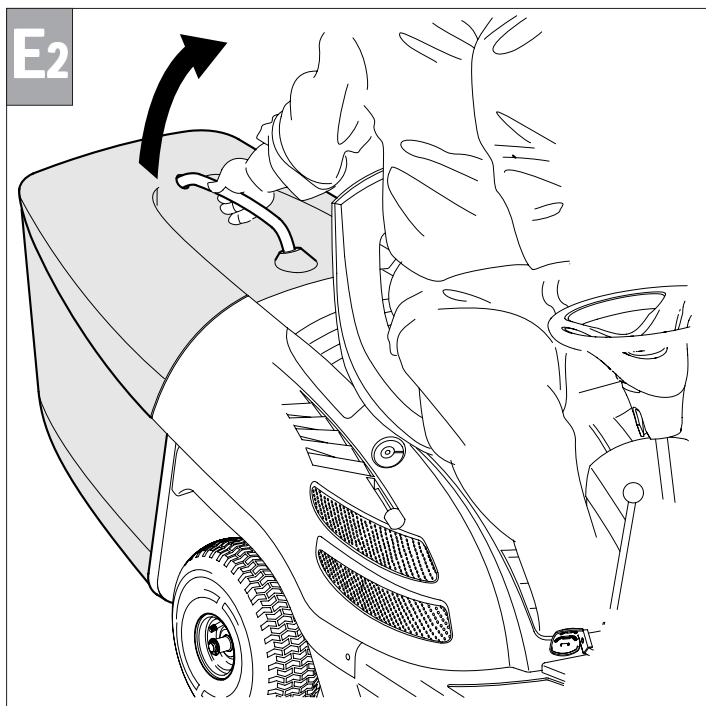
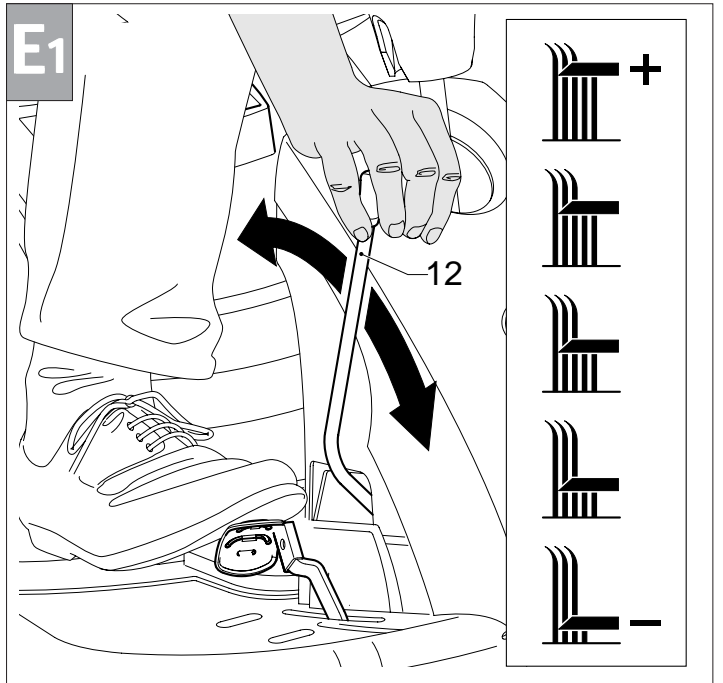
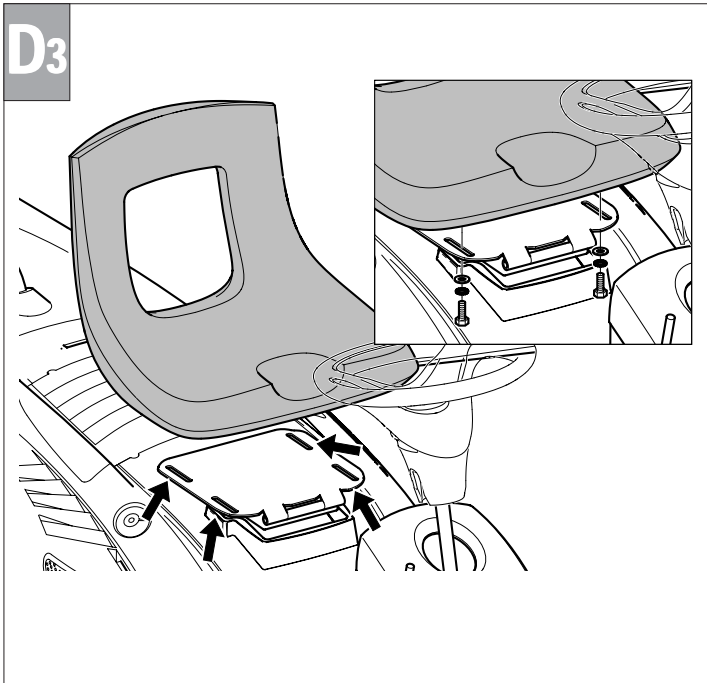
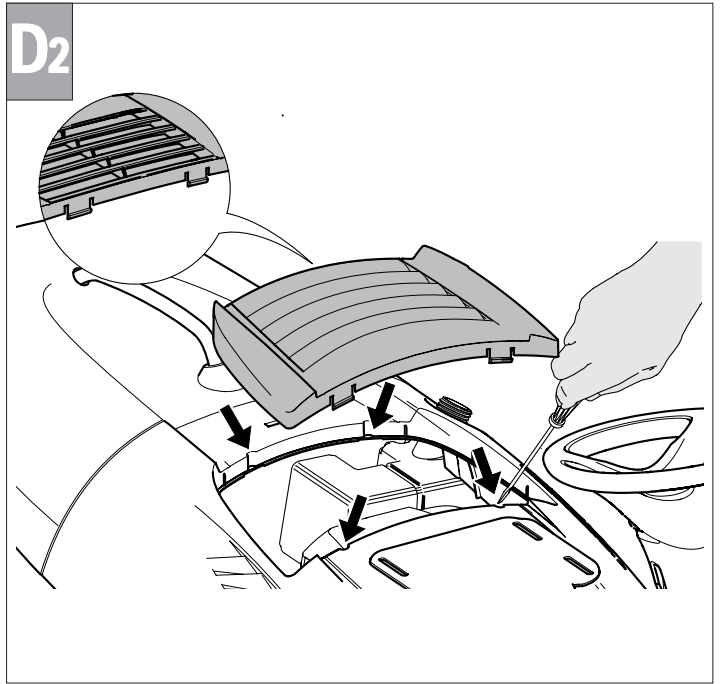
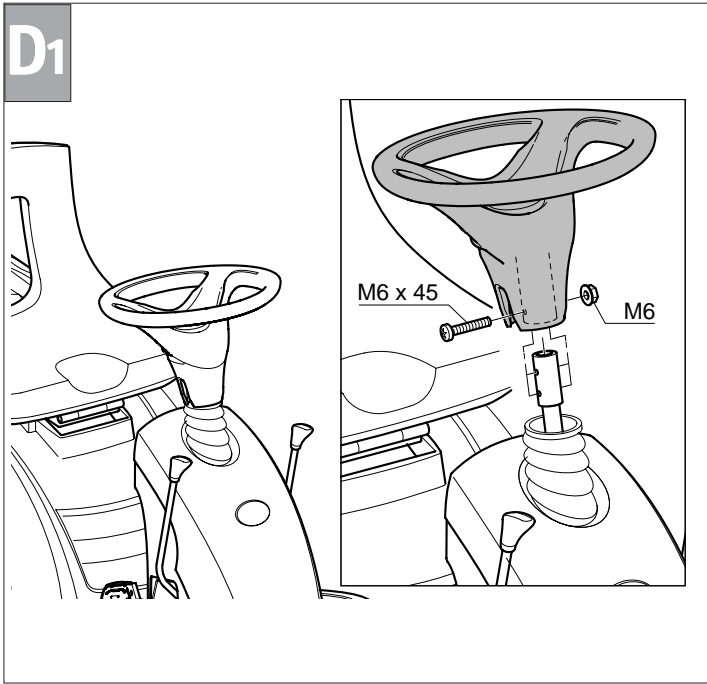
1- Cada vez que resultara necesario volver a posicionar las correas de mando o del disco de corte, hagan referencia al esquema para el posicionamiento correcto.

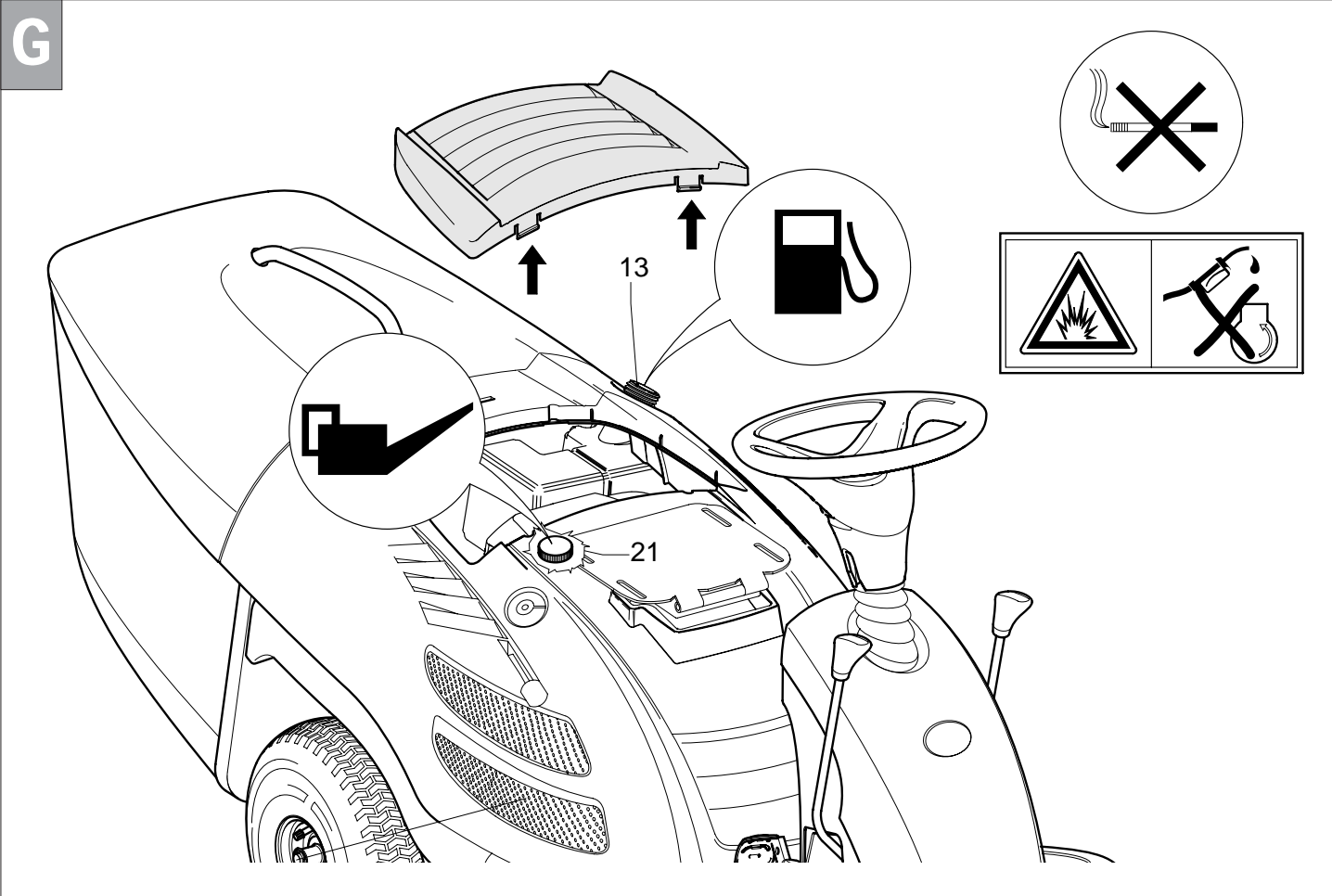
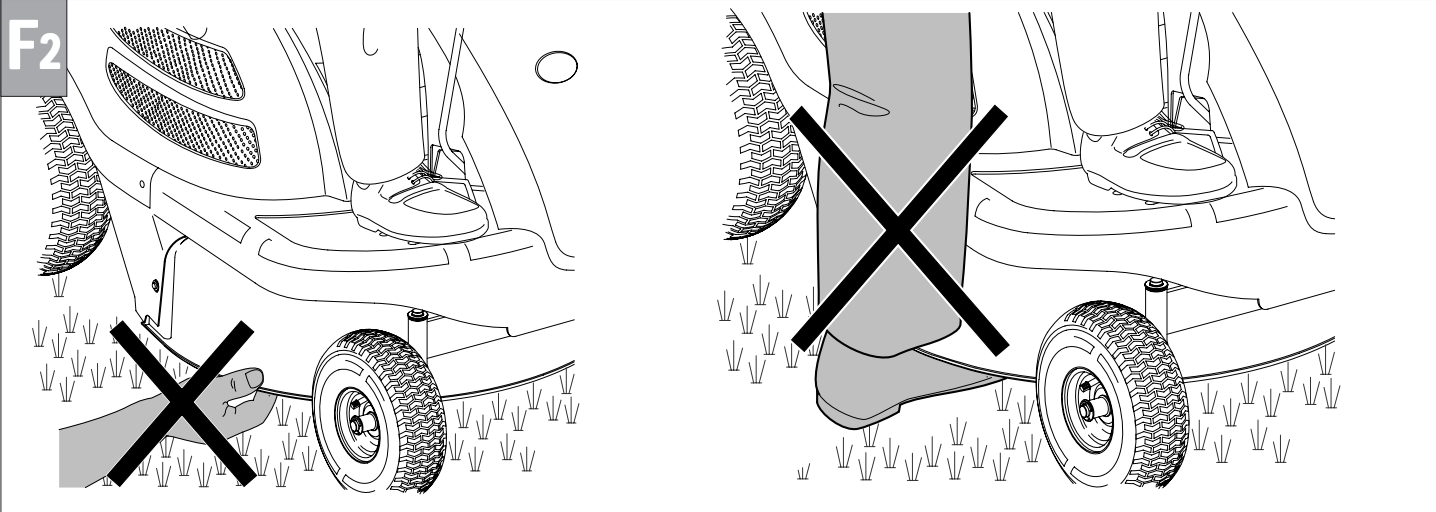
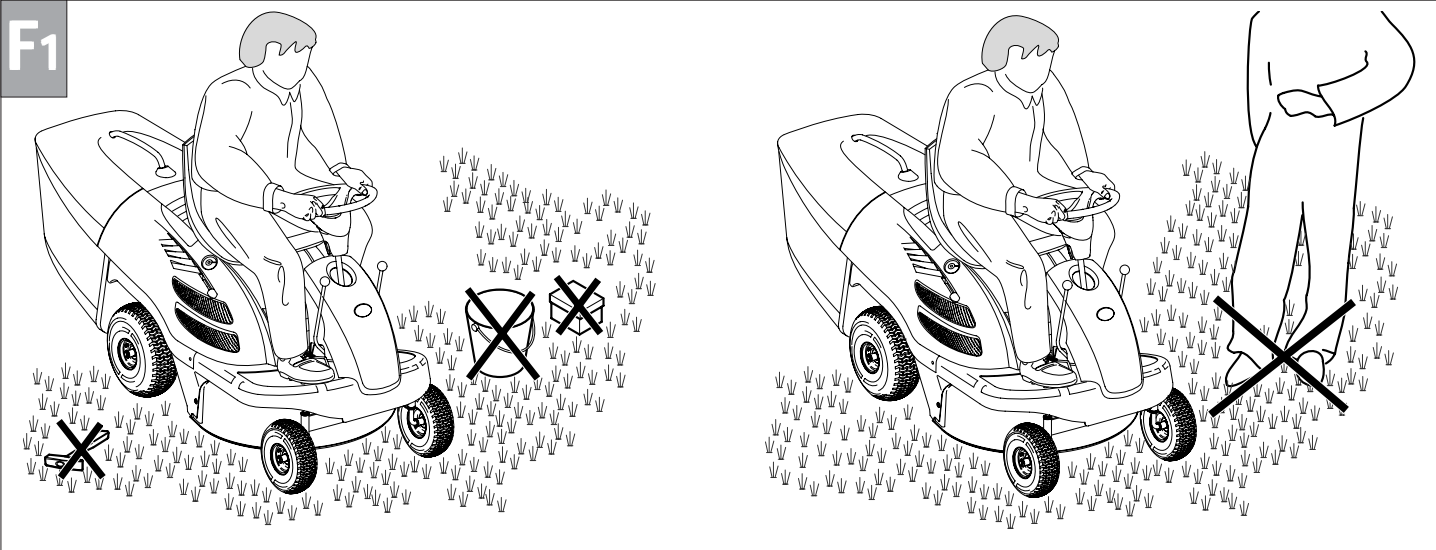
2- Antes de efectuar la manutención de las correas, apaguen el motor, pongan el freno de aparcamiento y bajen el disco hasta la altura mínima de corte. Esperen que el motor se enfríe.

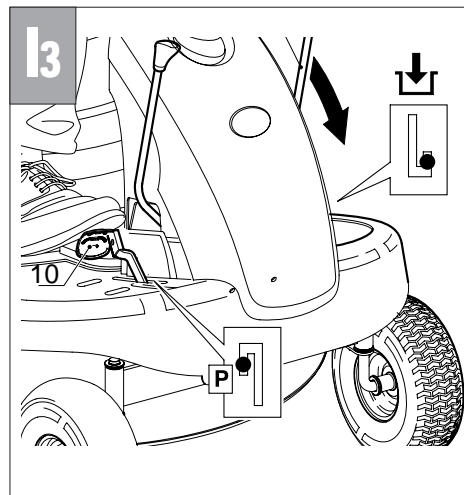
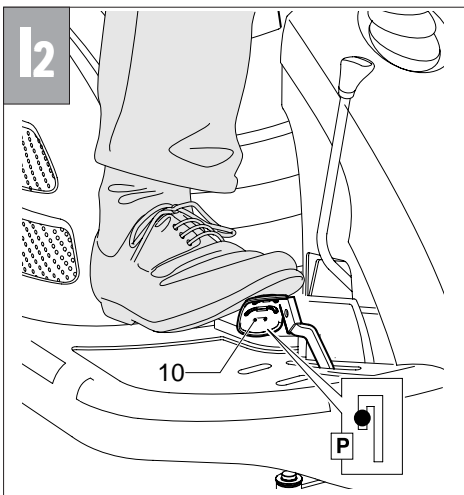
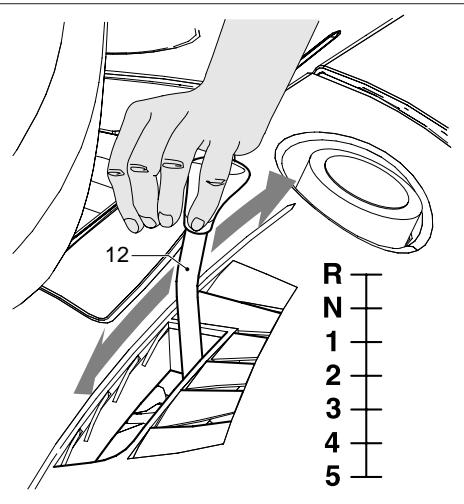
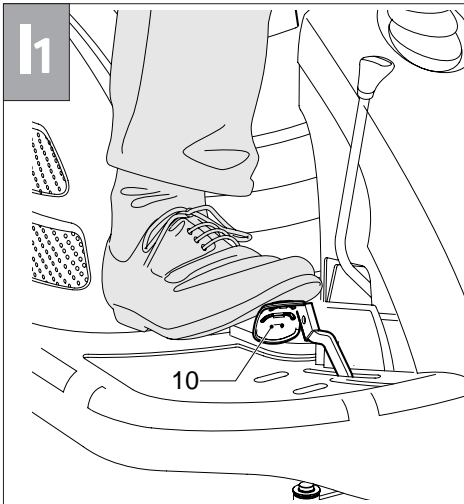
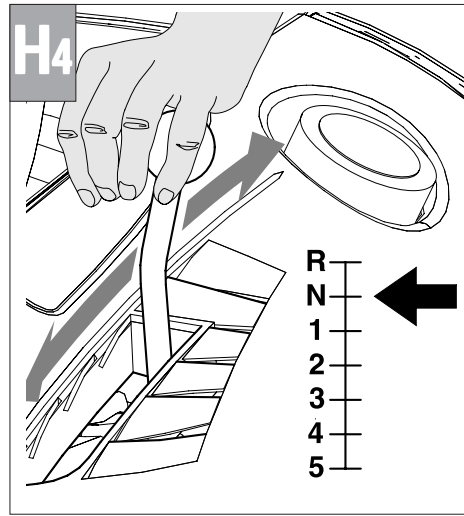
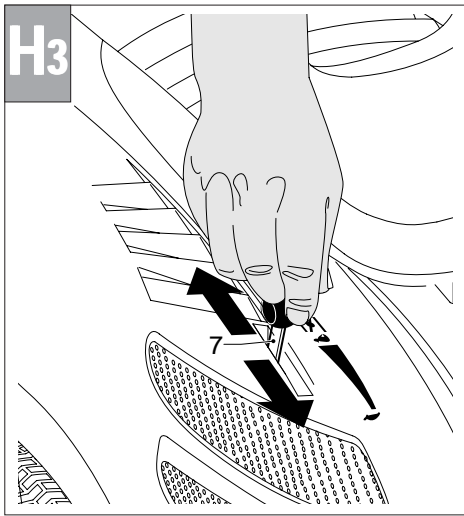
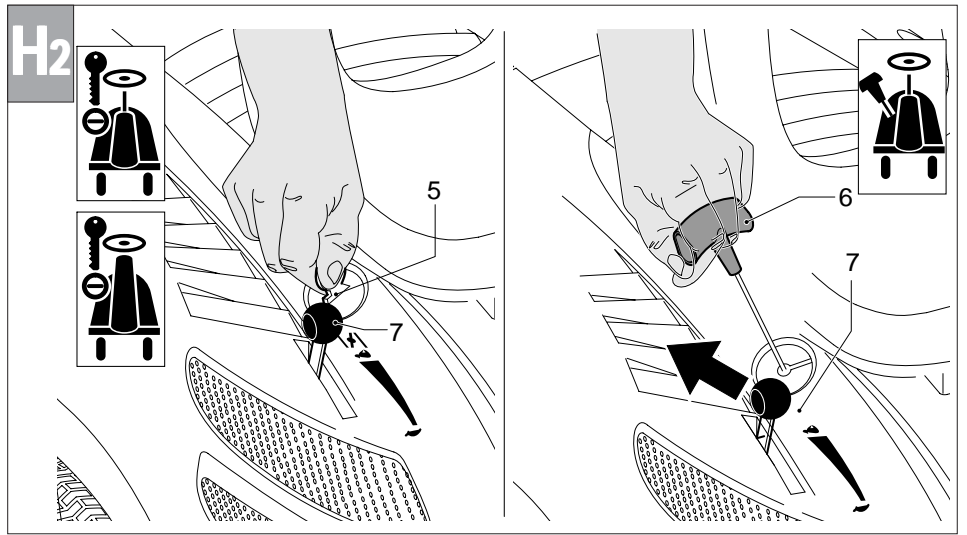
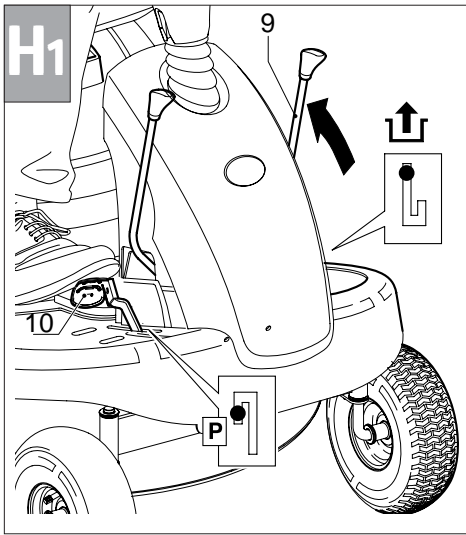
INCONVENIENTES – SOLUCIONES

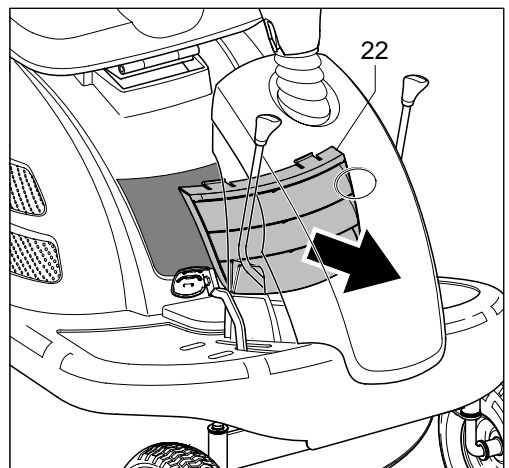
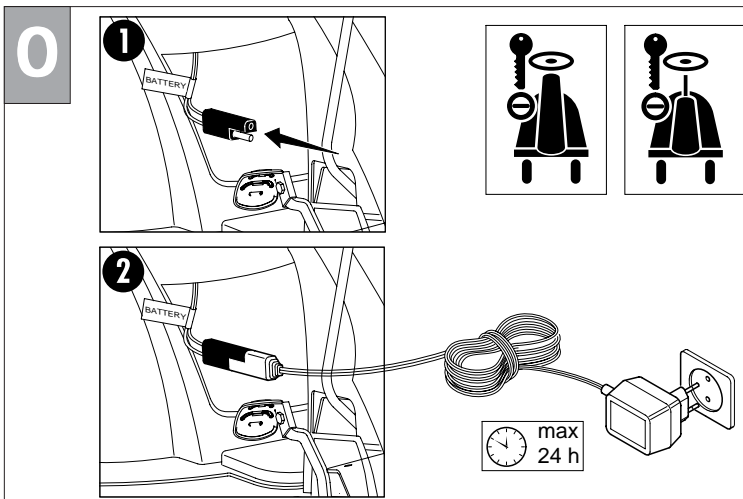
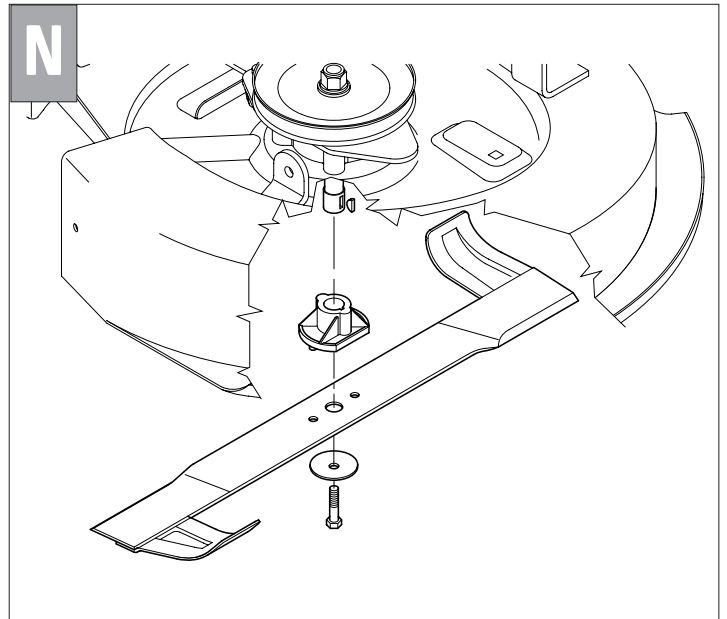
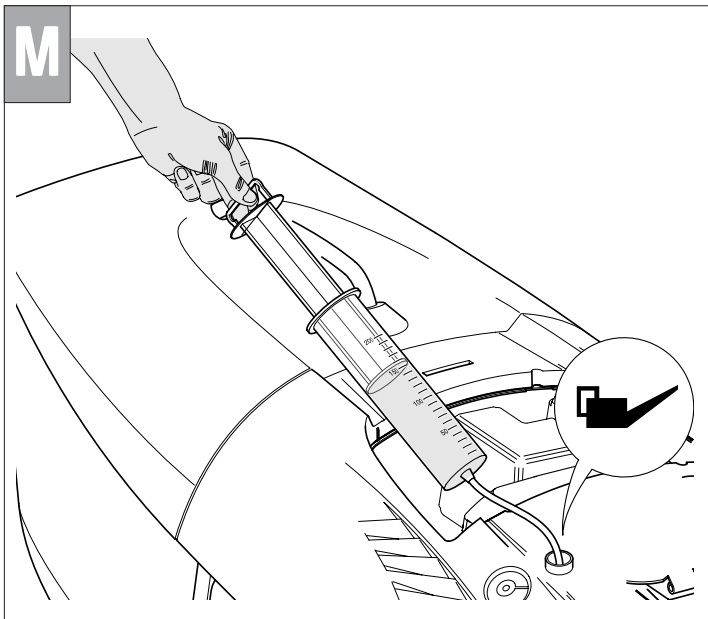
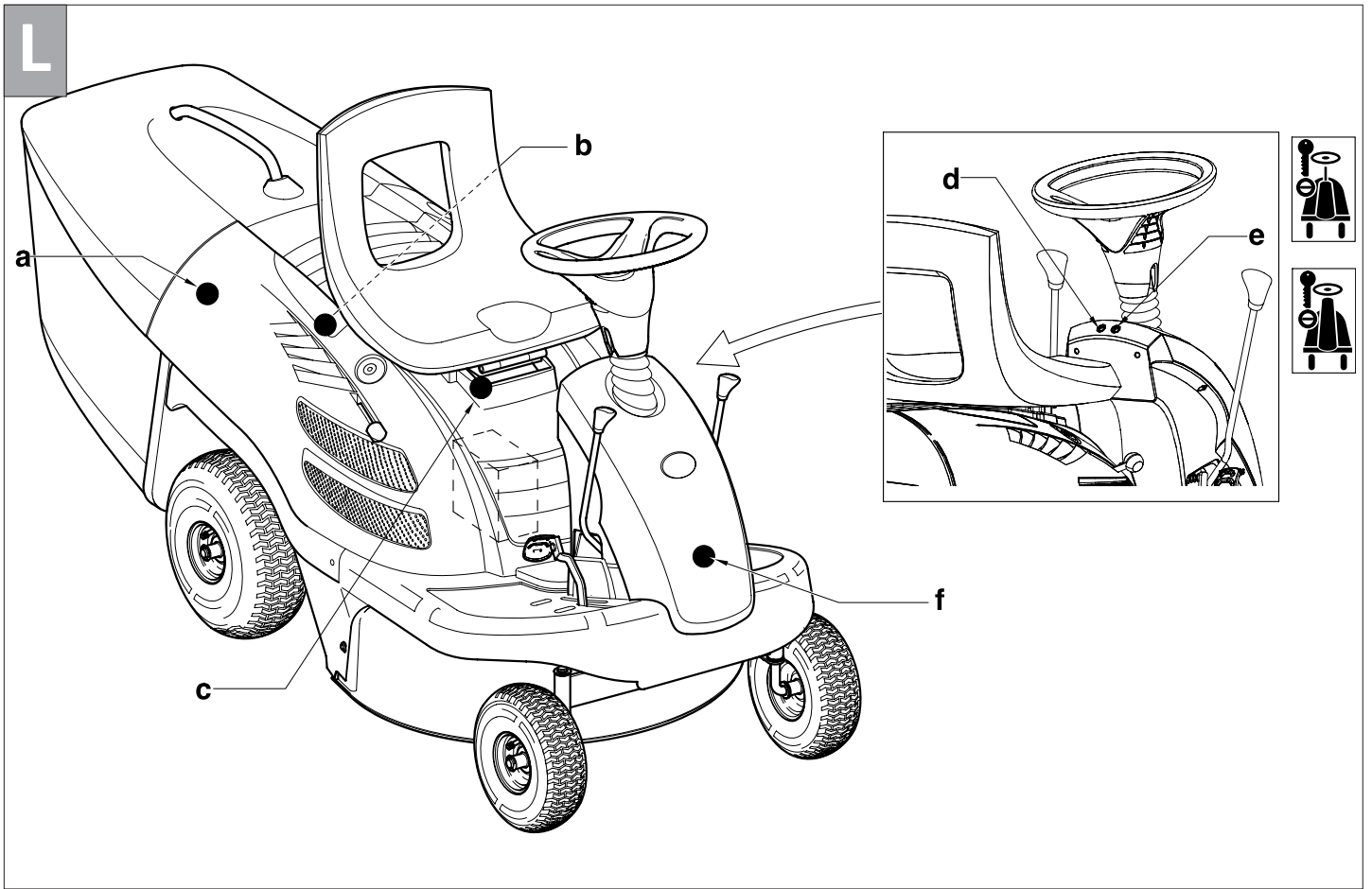
ANOMALÍA	CAUSA PROBABLE	SOLUCIÓN
El motor no arranca	<i>Falta la gasolina</i>	Llenar el tanque con gasolina sin plomo
	<i>Gasolina de escasa calidad y sucia</i>	Utilizar siempre gasolina limpia y fresca. Utilizar gasolina sin plomo.
	<i>Filtro aire sucio</i>	Limpiar el filtro aire motor según las instrucciones y las indicaciones en el manual del constructor del motor
	<i>Falta la chispa</i>	Limpiar la bujía y si necesario sustituirla según el manual de instrucciones del constructor del motor.
	<i>Dificultad en el encendido, motor ahogado</i>	Destornillar la bujía y secarla. Cumplir con las indicaciones y las instrucciones del manual del constructor del motor. Dejar la máquina sin trabajar durante algunos minutos.
	<i>Batería descargada</i>	Recargar
	<i>Cable arranque no bien conectado</i>	Controlar la introducción en la espiga
	<i>Intervención de los dispositivos de seguridad</i>	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos (ver el punto L).
Motor no rinde	<i>Hierba demasiado alta y húmeda</i>	Modificar la altura de corte en posición alta. Disminuir la velocidad en el terreno o esperar que la hierba seque.
	<i>Carcaza tapada</i>	Limpiar la carcaza (Cuidado: antes de limpiar extraer el cable de la bujía)
	<i>Filtro aire sucio</i>	Limpiar filtro de aire (véanse también insr. motor).
	<i>Ajuste del carburador no funciona bien</i>	Dirigirse al Centro Asistencia Autorizado
Corte imperfecto	<i>Cuchilla desafilada</i>	Dirigirse al Centro Asistencia Autorizado
	<i>Cuchilla demasiado desgastada y desafilada</i>	Dirigirse al Centro Asistencia Autorizado
	<i>Altura corte equivocada</i>	Dirigirse al Centro Asistencia Autorizado
La cesta no se llena	<i>Hierba demasiado húmeda - demasiado pesada para ser empujada con el aire</i>	Esperar para el corte hasta que la hierba esté seca.
	<i>Cuchilla demasiado desgastada - sin corte preciso</i>	Dirigirse al Centro Asistencia Autorizado
	<i>Hierba demasiado alta crea problemas de transporte hasta la cesta</i>	Cortar la hierba en 2 veces regulando la altura de corte
	<i>Carcaza sucia restos del último corte</i>	Limpiar la carcaza (no utilizar el agua) Atención: quitar el capuchón de la bujía
No funciona la trasmisión	<i>Correa de mando desconectada</i>	Ver esquema manutención correas pág. 124
	<i>Trasmisión defectuosa</i>	Dirigirse al Centro Asistencia Autorizado
	<i>Tracción defectuosa</i>	Dirigirse al Centro Asistencia Autorizado
Embrague cuchilla no funcionante	<i>Prolongación cable defectuosa</i>	Dirigirse al Centro Asistencia Autorizado
	<i>Daños al embrague</i>	Dirigirse al Centro Asistencia Autorizado
	<i>Correa defectuosa</i>	Dirigirse al Centro Asistencia Autorizado
	<i>La cesta no se ha instalado correctamente</i>	Instalarla correctamente y verificar el montaje

A**B****C**

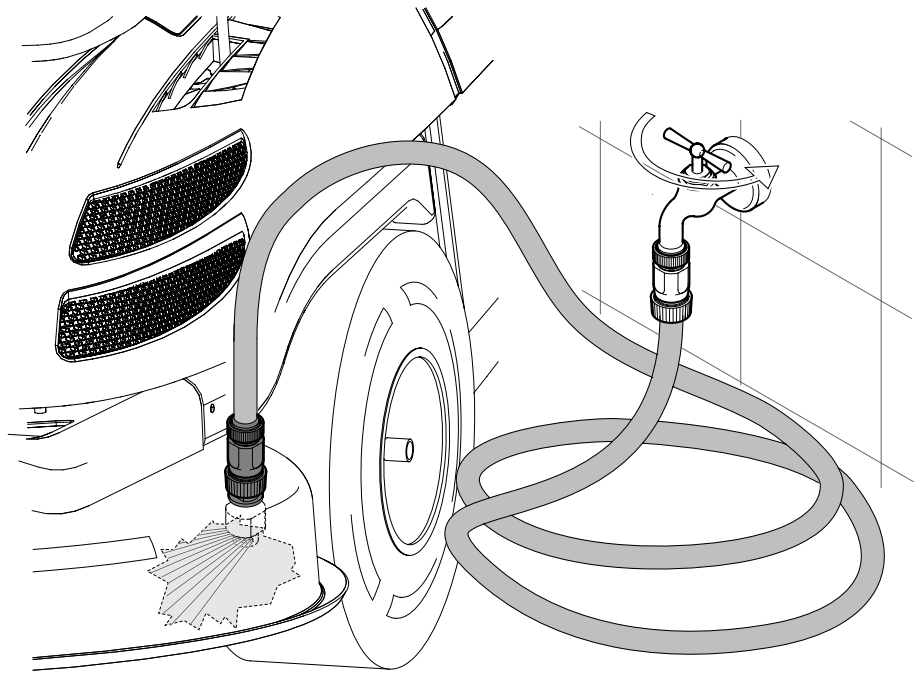
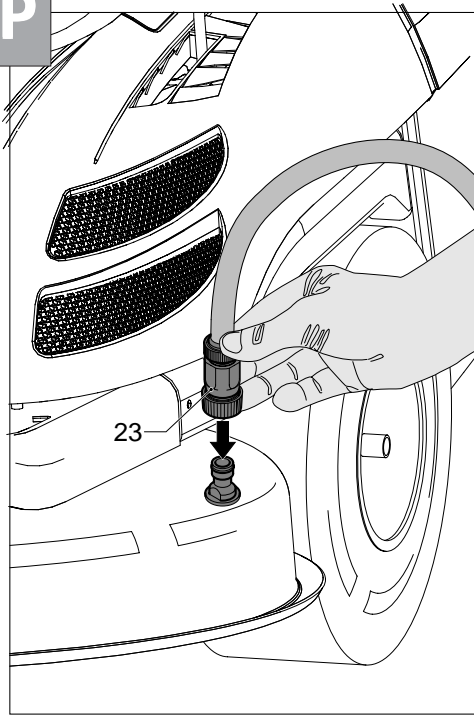




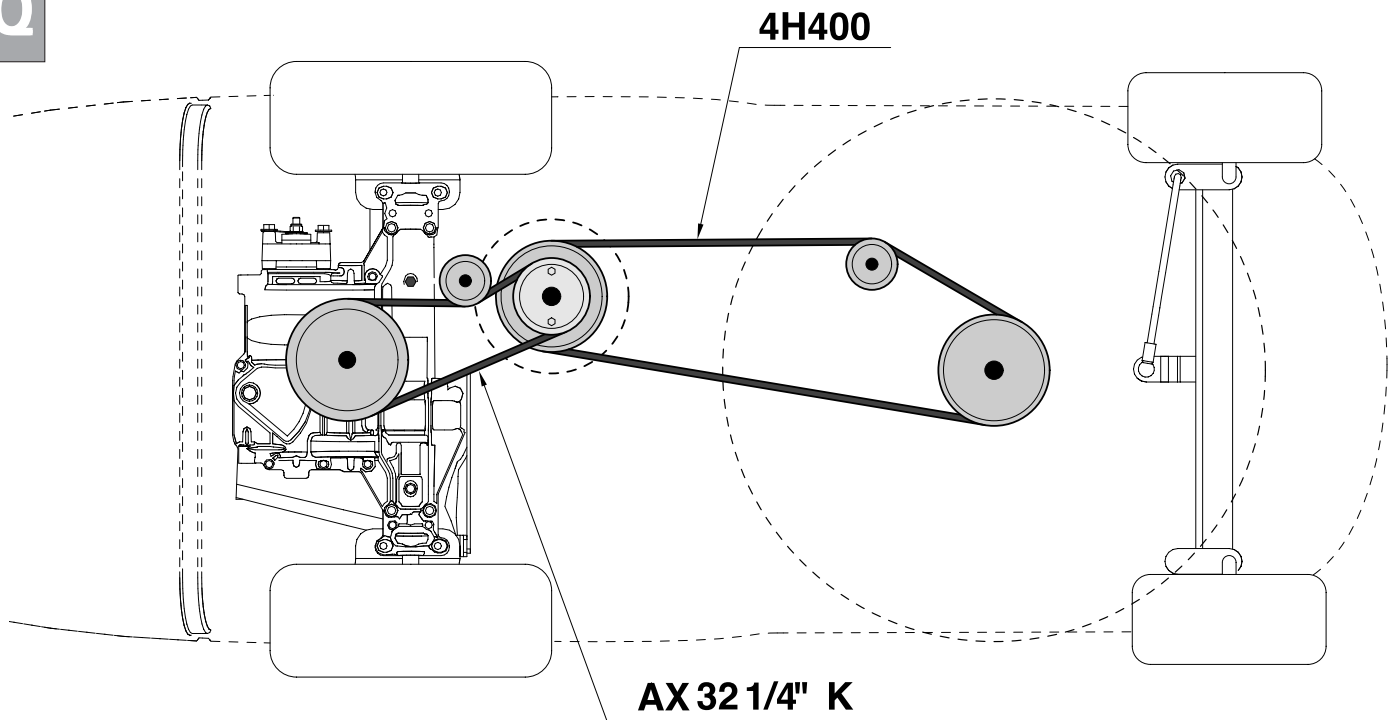




P



Q



GARANZIA - GARANTIE - GUARANTEE - GARANTIE - GARANTIA - GARANTIE - GARANTIA - GWARANCJA - GARANCIA ZÁRUKA - REKLAMATIONSRET - GARANTI - GARANTI - TAKUU - GARANCIJSKI LIST - EGGUHS

CERTIFICATO DI GARANZIA

La ditta costruttrice garantisce le macchine da essa prodotte per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. Le macchine utilizzate per fini di noleggio non sono coperti dalla presente garanzia.

La ditta costruttrice assicura la sostituzione di tutte quelle parti originali che in condizioni normali di utilizzo e manutenzione della macchina (escludendo quindi qualunque uso professionale) risultano difettose per fabbricazione a giudizio insindacabile dei suoi tecnici.

Non sono coperte da tale garanzia:

- parti inerenti ai motori a scoppio (vedere la relativa Garanzia del costruttore del motore)
- parti danneggiate per normale usura o per utilizzo non corretto / manutenzione non adeguata dell'apparecchiatura, per es. lame e cinghie di trasmissione.
- parti danneggiate da montaggio od utilizzo non conforme alle prescrizioni del presente Libretto.

Resta inteso che la garanzia viene automaticamente a decadere qualora venissero effettuate delle modifiche sulla macchina senza l'assenso del costruttore oppure venissero montati sulla macchina dei particolari non originali.

Il costruttore declina inoltre ogni responsabilità in materia di responsabilità civile derivante da un utilizzo della macchina improprio o non conforme alle norme di uso e manutenzione.

L'Assistenza tecnica durante il periodo di garanzia sarà riconosciuta solo se la richiesta inoltrata al centro di assistenza tecnica autorizzato è accompagnata da una prova di acquisto valida.

Tutte le spese di manodopera e di trasporto così come eventuali danni o perdite subite durante il trasporto sono a carico dell'utente. Ciò vale anche per le eventuali spese di pulizia, di regolazione e di normale manutenzione.

Vi consigliamo di verificare immediatamente dopo l'acquisto che il prodotto risulti visivamente in buono stato.

Leggere attentamente il Manuale d'istruzioni prima dell'utilizzo dell'apparecchio.

Ogni richiesta di parti di ricambio deve specificare il modello della macchina, l'anno di acquisto ed il numero di matricola del prodotto."

Garanzia motore a scoppio

La garanzia del motore a scoppio e delle parti motore in dotazione sulla vostra macchina sarà assicurata dal costruttore del motore stesso come da relativo libretto allegato.

IMPORTANTE: Usare solo parti di ricambi originali.

ATTENZIONE: Nell'ordine di pezzi di ricambio verniciati specificare il colore.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Le constructeur garantit sa machine pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Les machines destinées à la location ne sont pas couvertes par la présente garantie.

Le constructeur assure le remplacement de toutes les pièces reconnues défectueuses par un défaut ou un vice de fabrication. En aucun cas la garantie ne peut donner lieu à un remboursement du matériel ou à des dommages et intérêts directs ou indirects.

Cette garantie ne couvre pas :

- une utilisation anormale
- un manque d'entretien
- une utilisation à des fins professionnelles
- le montage, le réglage et la mise en route de l'appareil
- tout dégât ou perte survenant pendant un transport ou déplacement

déplacement

- les frais de port et d'emballage du matériel. Dans tous les cas ceux-ci restent à la charge du client. Tout envoi chez un réparateur en port du sera refusé.

- les pièces dites d'usure (courroies, lames, supports de lame, les câbles, les roues et déflecteurs)

Il est entendu que la garantie sera automatiquement annulée en cas de modifications apportées à la machine sans l'autorisation du constructeur, ou bien en cas de montage de pièces n'étant pas d'origine.

Le constructeur décline toute responsabilité en matière de responsabilité civile découlant d'un emploi abusif ou non conforme aux normes d'emploi et d'entretien de la machine.

L'assistance sous garantie ne sera acceptée que si la demande est adressée au service après vente agréé accompagnée de la

carte de garantie dûment complétée.

Aussitôt après l'achat nous vous conseillons de vérifier l'état intact du produit et de lire attentivement la notice avant son utilisation.

Dans toute demande de pièces de rechange on devra spécifier le modèle exact de la machine, l'année de fabrication et le numéro de série de l'appareil.

Garantie du moteur thermique.

La garantie du moteur thermique, des batteries et des chargeurs est assurée par le constructeur du moteur conformément aux conditions de garantie de celui-ci.

NOTA BENE: Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine

CERTIFICATE OF WARRANTY

The manufacturer of your machine guarantees it from the purchasing date for a duration of 24 months. Machines used for hire are not covered by this guarantee.

The manufacturer, moreover will replace all original parts which, under normal conditions of machine use and maintenance (hence excluding any professional use of the same), were to prove, in the judgement of the firm's technicians, faulty for reasons of manufacture.

The following is not covered by this warranty:

- internal combustion engine parts (in this regard you are referred to the warranty provided by the firm that manufactures the engine),
- parts damaged by normal wear and tear or by misuse/inadequate maintenance of the equipment. i.e. blades and drive belts.
- parts that have been damaged by assembly or use not in compliance with the specifications of this booklet.

It is clearly understood that the present warranty would be automatically invalidated, if modifications were to be carried out on the machine without the consent of the manufacturer or if non-original items were to be assembled on the machine. Furthermore, the manufacturer declines all liability as regards civil responsibility deriving from improper use of the machine that is not in compliance with the rules of use and maintenance. Technical service during the guarantee period will be recognized only if the request made at the authorized technical service centre is accompanied by valid proof of purchase. All the labour and transportation costs, as well as costs for any damage or losses during transportation, will be chargeable to the user, as likewise any expenses for cleaning, adjustment or normal maintenance.

You are recommended to check, upon purchase, that the product is visibly in good condition and to read the instruction manual carefully before using the equipment.

All requests for spare parts must specify the machine model, the year of purchase, and the item number.

Internal combustion engine warranty

The guarantee covering the internal combustion engine and the engine parts supplied on your machine is provided by the manufacturer of the engine, as appears in the corresponding enclosed booklet.

IMPORTANT : Use only original Spare Parts

ATTENTION: Specify colours in your spare part's order

GARANTIESCHEIN

Wir als Hersteller leisten auf die von uns hergestellten Maschinen eine Garantie für einen Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum. Geräte, die für den Verleih vorgesehen sind, sind von der vorliegenden Garantie ausgeschlossen.

Wir als Hersteller sichern den Ersatz aller derjenigen Originalteile zu, die bei ordnungsmäßigem Einsatz und regelmäßiger Wartung der Maschine (der gewerbliche Einsatz der Maschine ist daher von dieser Regelung ausgeschlossen) nach unanfechtbarer Beurteilung der Techniker des Herstellers Fabrikationsfehler aufweisen."

Von dieser Garantie sind ausgeschlossen:

- Teile von Verbrennungsmotoren (siehe entsprechende Garantie des Motorherstellers)
- Teile die einem normalen Verschleiss oder durch unachtsame Vorgehensweise/Wartung des Gerätes abgenutzt sind, wie zum Beispiel, Messerwerke, Antriebsriemen.
- Teile, die bei Montage oder Einsatz entgegen den Vorschriften dieser Anleitung beschädigt werden.

Es versteht sich, daß die Garantie automatisch verfällt, falls irgendwelche Änderungen an der Maschine ohne Zustimmung

des Herstellers vorgenommen wurden oder Teile an die Maschine angebaut werden, die keine Originalteile sind.

Wir als Hersteller lehnen weiterhin jede Verantwortung zivilrechtlicher Art ab, die durch den Einsatz der Maschine in unsachgemäßer Weise oder entgegen den Angaben in der Betriebs- und Wartungsanleitung entsteht.

Die Garantieleistung wird nur gewährt, wenn der Antrag unter Vorlage der einwandfrei ausgefüllten Garantiekarte beim zugelassenen Kundendienstzentrum gestellt wird.

Alle Kosten für Arbeitslohn und Versand, sowie alle eventuellen Schäden oder Ver-luste während des Transports, gehen zu Lasten des Anwenderkundes. Das gleiche gilt für eventuelle Kosten für Reinigen, Nachstellungen und normale Wartungsarbeiten.

Wir empfehlen Ihnen, sofort nach Kauf des Erzeugnisses sicherzustellen, daß sich das Gerät bei Inaugenscheinnahme in einwandfreiem Zustand befindet. **Außerdem muß der Verwender**

die Betriebsanleitung sorgfältig durchlesen, bevor er das Gerät in Betrieb setzt.

In jeder Bestellung von Ersatzteilen muß das Maschinenmodell, das Baujahr und die Identifikationsnummer des Erzeugnisses angegeben werden.

Gewährleistung für Verbrennungsmotoren

Die Gewährleistung des in Ihr Gerät eingebauten Verbrennungsmotors und der entsprechenden Motorteile erfolgt durch den Motorhersteller nach den Angaben im beigefügten Heft.

WICHTIG: Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden !

ACHTUNG: Bei Aufträgen von lackierten Ersatzteilen ist die Farbe anzugeben.

CERTIFICADO DE GARANTIA

El fabricante garantiza la máquina desde la fecha de compra durante 24 meses. Las máquinas utilizadas para alquiler no están cubiertas por la presente garantía.

El fabricante asegura la sustitución de todas las piezas originales que, en condiciones normales de uso y mantenimiento de la máquina, excluyendo por tanto cualquier uso profesional, en opinión indiscutible de sus técnicos, sean defectuosas de fabricación."

La garantía no cubre:

- las piezas conectadas a motores de explosión (al respecto véase la garantía del fabricante del motor)
- piezas dañadas por desgaste normal o por empleo incorrecto / manutención inadecuada del equipo, por ej. cuchillas y correas de transmisión.
- las partes dañadas por montaje o uso que no cumpla con las prescripciones del presente manual.

Queda entendido que la garantía perdería automáticamente su validez si se efectúan modificaciones en la máquina sin el permiso del fabricante o si se montan en la máquina piezas no originales.

El fabricante también dedina cualquier responsabilidad en materia de responsabilidad civil que derive de un uso de la máquina inadecuado o que no se ajuste a las normas de uso y mantenimiento.

La Asistencia técnica durante el período de garantía se ha de reconocer sólo si la solicitud enviada al centro de asistencia técnica autorizado estará acompañada por un comprobante de compra válido.

Todos los gastos de mano de obra y de transporte, como los posibles daños o pérdidas sufridas durante este último correrán por cuenta del usuario, así como los gastos de limpieza, regulación o mantenimiento habitual.

Le aconsejamos comprobar, inmediatamente después de la compra, que el producto esté a simple vista en buen estado y leer atentamente el manual de instrucciones antes de utilizarlo.

Cada solicitud de piezas de recambio tendrá que especificar el modelo de la máquina, el año de compra y el número de la pieza. **IMPORTANTE:** Usar sólo recambios originales.

ATENCIÓN: al solicitar las piezas de recambio especificar el color.

GARANZIA - GARANTIE - GUARANTEE - GARANTIE - GARANTIA - GARANTIE - GARANTIA - GWARANCJA - GARANCIA ZÁRUKA - REKLAMATIONSRET - GARANTI - GARANTI - TAKUU - GARANCIJSKI LIST - EGGUHSH

GARANTIE

De fabrikant garandeert zijn produkten gedurende 24 maanden vanaf de koopdatum. De machines die verhuurd worden, zijn niet door deze garantie gedekt.

De fabrikant vervangt alle originele onderdelen die, onder normale gebruiks- en onderhoudsomstandigheden van de machine, en dus met uitsluiting van elk beroepsmatig gebruik, naar aanvechtbaar oordeel van de technici fabrieksfouten vertonen.

Van deze garantie uitgeloten zijn:

- aan de ontploffingsmotor verbonden delen (zie hiervoor de garantie van de motorfabrikant),
- onderdelen beschadigd door normale slijtage of onjuist gebruik / geen goed onderhoud aan het apparaat, bijvoorbeeld: messen en transmissieriemmen.
- delen die beschadigd zijn door montage of gebruik waarbij de instructies in dit boekje niet opgevolgd werden.

De garantie is automatisch als vervallen te beschouwen indien op de machine wijzigingen zijn aangebracht zonder toestemming van de fabrikant of wanneer niet originele onderdelen op de machine zijn gemonteerd.

De fabrikant weigert bovendien elke verantwoordelijkheid m.b.t. wettelijke aansprakelijkheid als gevolg van oneigenlijk gebruik van de machine of het niet respecteren van gebruiks- en onderhoudsvoorschriften.

De garantieservice wordt alleen toegekend wanneer de aanvraag bij de bevoegde vakman vergezeld gaat van dit boekje met het voorgeschreven stempel.

Alle reparatie- en transportkosten en eventuele tijdens het transport geleden schade of verlies komen ten koste van de gebruiker, zoals ook eventuele reinigings- afstel- of onderhoudskosten.

Wij raden u aan direct na aankoop te controleren of het product er gaaf uitziet en voor het **gebruik aandachtig het instructiehandboek te lezen.**

Bij elke aanvraag van vervangingsonderdelen dient het model van de machine, het jaar van aankoop en het onderdeelnummer vermeld te worden.

BELANGRIJK: Uitsluitend originele vervangingsonderdelen gebruiken

PAS OP: Bij bestelling van vervangingsonderdelen de kleur aangeven.

CERTIFICADO DE GARANTIA

O Constructor garante a sua máquina durante 24 meses após a data da compra. As máquinas em frete não estão incluídas na presente garantia

O Constructor assegura a substituição de todas as peças de origem que, em condições normais de uso da máquina, (excluindo portanto qualquer uso profissional) em opinião de seus técnicos, sejam defeituosas de fabrico.

Esta garantia não cobre:

- Componentes dos motores de explosão (ver garantia do constructor do motor)
- partes estragadas por normal desgaste ou por utilizo não correto / manutenção impropria da aparelhagem, por ex. laminas e correias de transmissão

- as partes danificadas por causa de montagem ou utilização não de acordo com as normas deste manual.

A garantia perde automaticamente a validade no caso de modificações na máquina sem autorização do fabricante ou aplicação de peças que não sejam de origem.

O fabricante declina toda a responsabilidade civil que derive do uso abusivo ou não conforme as normas do emprego e assistência da máquina.

Para a Assistência Técnica no período de garantia é preciso enviar ao centro de assistência autorizado um pedido acompanhado por uma prova de compra.

Todas as despesas de mão de obra e transporte, como os possíveis danos sofridos neste último. Serão a cargo do utilizador, assim como os gastos de limpeza, regulação ou manutenção usual.

Aconselhamos após a compra, a verificação do estado da máquina e de **ler com atenção o manual de utilização.**

IMPORTANTE: usar só peças de origem.

ATENÇÃO: ao solicitar peças de substituição, indicar a cor

GARANCIA BIZONYITVÁNY

A gyártó cég az általa gyártott gépekért a vétel dátumától számított 24 hónapig vállal garanciát. Bérlet esetén a gépek nicsenek fedezve garanciával.

A gyártó cég biztosítja mindazon eredeti alkatrészek kicserélését, melyek a gép normális használati és karbantartási feltételei között, kizárva tehát bármilyen professzionális használatot, a cég technikusainak megfellebbezhetetlen ítélete szerint gyári hibásnak bizonyulnak.

A garancia nem fedí az alábbiakat:

- robbanómotorok alkatrészei (errevonatkozólag lásd: a motor gyártójának garanciája)
- meghibásodott részek normális kopás vagy helytelen használat végett/ a gép nem megfelelő karbantartása, pl. kések és transzmissziószijak.
- a jelen könyvecske előírásainak nem megfelelően végzett szerelésből vagy használatból eredő sérült darabok.

A garancia automatikusan lejár ha a gépet a gyártó beleegyezése nélkül módosították, vagy arra nem eredeti alkatrészeket szereltek föl.

A gyártó elhárít magáról bármiféle magánjogi felelősséget, mely a gépnek alkalmatlan, vagy a használati és karbantartási normáknak nem megfelelő használatából származhat.

A garanciális asszisztencia elismerése csak abban az esetben lehetséges, ha a kérelemmel együtt a feljogosított asszisztenciális szolgáltatónál jelen könyvecske lepecsételt példánya is bemutatásra kerül.

A gép tulajdonosát terheli a munkadíjjal és szállítással járó összes költség, a szállítás alatt esetleg elszenvedett veszteségek és károk, valamint az esetleges tisztítással, szabályozással vagy normális karbantartással járó költségek.

Ajánljuk, hogy a vétel után azonnal győződjön meg az árú jó állapotban létéről és használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasításokat tartalmazó kézikönyvet.

A cserealkatrészekre vonatkozó kérelemben fel kell tüntetni a gép modelljét, a vásárlás évét és az alkatrész számát.

FONTOS: Kizárólag eredeti alkatrészeket használni

FIGYELEM: pótalkatrészek megrendelésénél a szint is megadni

ZÁRUCHNÍ PODMÍNKY

Na tento výrobek je výrobcem poskytnuta záruka v délce 12 měsíců ode dne prodeje. Výrobky, které jsou používány k pronájmu jsou z této záruky vyňaty.

Výrobce nahradí všechny originální díly, které při běžném provozu a pravidelné údržbě sekačky (avšak mimo stroje, které jsou používány profesionálně) byly shledány pracovníkem autorizované servisní organizace jako závadné v důsledku výroby.

Následující případy nejsou kryty touto zárukou:

- díly spalovacího motoru sekačky (v tomto případě platí záruční podmínky poskytované výrobcem pohonné jednotky/motoru)
- díly zničené normálním opotřebením nebo nesprávným používáním stroje (nedostatečná údržba stroje, tzn. žacího nože, klínových řemenů atp.).
- díly stroje, které byly zničeny při sestavování stroje nebo použitím stroje v rozporu s doporučeními uvedenými v tomto návodu k používání.

Je zcela zřejmé, že bude tato záruka automaticky zrušena, pokud by byly provedeny zásahy do konstrukce stroje bez předchozího souhlasu výrobce nebo pokud by byly na stroj namontovány neoriginální díly. Dále výrobce odmítá veškerou odpovědnost za občansko-právní spory, které mohou vzniknout nesprávným používáním stroje nebo jsou v rozporu s pravidly pro provoz a údržbu stroje. Nároky v rámci záruční lhůty mohou být uplatněny pouze tehdy, je-li autorizovanému prodejci/servisnímu středisku předložena řádně vyplněná záruční list a doklad o nákupu stroje. Náklady spojené s dopravou a pracovními úkony, stejně tak i náklady spojené se ztrátou nebo poškozením stroje v průběhu přepravy jdou k tíži majitele stroje, podobně jako náklady spojené s čištěním, seřizením a běžnou údržbou stroje.

Doporučujeme, abyste po zakoupení výrobku provedli vizuální kontrolu a překontrolovali, že je výrobek v bezvadném stavu a **pozorně si přečteli návod k používání** před tím, než stroj začnete používat.

Při objednávání náhradních dílů musí být uvedeno modelové označení stroje, rok výroby a objednávací číslo dílu.

Záruka na spalovací motor

Záruka na spalovací motor a jeho součásti dodané na stroji je poskytována výrobcem motoru v souladu s podmínkami uvedenými v příloženém návodu.

DŮLEŽITÉ: Používejte pouze originální náhradní díly.

UPOZORNĚNÍ: Při objednávání náhradních dílů uvádějte barvu.

GARANZIA - GARANTIE - GUARANTEE - GARANTIE - GARANTIA - GARANTIE - GARANTIA - GWARANCJA - GARANCIA ZÁRUKA - REKLAMATIONSRET - GARANTI - GARANTI - TAKUU - GARANCIJSKI LIST - EGGUHSH

REKLAMATIONSRET

De af fabrikanten fremstillede maskiner er omfattet af 24 måneders reklamationsret, der begynder fra og med købsdatoen. Lejede maskiner er ikke dækket af Reklamationsretten.

Fabrikanten garanterer udfskiftning af alle de originaldele, der ved normal brug og vedligeholdelse af maskinen (enhver form for professionel brug er derfor udelukket), viser sig at være defekte ved fabrikationen. Det fastsættes af firmaets teknikere.

Reklamationsretten omfatter ikke:

- De dele, der hører til benzinmotoren (se motorfabrikantens pågældende reklamationsret)
- Komponenter, der slides gennem normal anvendelse eller skader forårsaget af forkert brug eller vedligeholdelse af apparatet, f.eks. klinger og transmissionsremme.

GARANTI

Det tillverkande företaget ger en garanti för sina produkter som gäller under 24 månader efter köp. De maskiner som används för uthyrning täcks inte av denna garanti.

Tillverkaren förbinder sig att byta ut de originaldelar som vid normalt bruk och underhåll av maskinen (detta utesluter varje professionellt bruk) visar sig vara defekta i enlighet med våra teknikers bedömning, som är höjd över all diskussion.

Följande täcks inte av garantin:

- delar som tillhör benzinmotoren (se respektive Garanti från motorns tillverkare)
- komponenter som skadats av normal förslitning eller av felaktigt bruk / olämpligt underhåll av apparaten, t. ex. knivar och transmissionsremmar.
- delar som skadats av montering eller bruk som inte motsvarar de instruktioner som finns i denna bruksanvisning.

Garantin förfaller automatiskt om några som helst modifieringar

GARANTI

Leverandören gir en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato. Maskiner benyttet til utleie dekkes ikke av denne garantien. Leverandøren garanterer at etter bedømming av et "Partner Serviceverksted" at alle de originale deler som ved normal bruk og vedlikehold av klipperen måtte vise seg å ha en fabrikkasjonsfeil, blir utbedret.

Følgende dekkes ikke av garantien:

- deler vedrørende benzinmotoren (se motorprodusentens garanti).
- deler p.g.a. vanlig slitasje eller p.g.a. feil bruk/vedlikehold.
- deler som er skadet p.g.a. montering eller bruk som ikke er i overensstemmelse med med denne veiledningen.

I tillegg bortfaller garantien automatisk dersom det utføres endringer på apparatet uten godkjenning av produsenten, eller ved montering av deler som ikke er originale.

TAKUUDISTUS

Valmistaja takaa valmistamansa laitteet 24 kuukauden ajaksi ostopäivästä lukien. Tämä takuu ei kata vuokraukseen käytettäviä laitteita.

Valmistaja takaa kaikkien sellaisten alkuperäisten osien vaihtamisen, joissa tavallisen käytön ja huollon yhteydessä (johon ei kuulu ammattimainen käyttö) esiintyy teknikkojen havaitsemia tuotantovikoja.

Tämän takuun piiriin eivät kuulu:

- räjähäydysmoottoriin kuuluvat osat (katso moottorin valmistajan vastaavaa takuuta)
- normaalisti kulumisesta tai virheellisestä käytöstä aiheutuneet viat / laitteiston kuten esim. terien ja voimansiirtohihnojen puutteellisesta huollosta aiheutuneet viat.
- tämän käyttöoppaan ohjeiden vastaisesti suoritettujen asennuksien tai käytön yhteydessä vahingoittuneet osat.

GARANCIJSKI LIST

Garancija proizvajalca velja 24 mesecev od datuma nakupa stroja. Garancija ne krije strojev oddanih v najem.

Garancija krije zamenjavo vseh originalnih delov stroja z tovarniško napako, ki se lahko poškodujejo med redno uporabo in vzdrževanjem stroja (z izjemo katerekoli strokovne uporabe).

Garancija ne krije:

- poškodovanih delov 4-taktnih motorjev (vidi garancijo proizvajalca)
 - obrabljenih delov in poškodb zaradi nepravilne rabe/ vzdrževanja stroja, oziroma njegovih delov, kot so na primer rezilo in prenosni remen
 - poškodb nastalih zaradi nepravilne namestitve ali uporabe delov
- Garancija avtomatsko poteče, če uporabnik spremeni stroj ali nanj montira dele, ki niso originalni nadomestni deli.

ENTUPO EGGUHSH

O kataskeuastikoç oikoç egguaitai thn mhcanhgia 24 mhneç arcizontaç apo thn hmmeronhgia agoraç. Ei enoikiázomenel mhcanes den kal upontai apo thn parousia egguhsh.

O kataskeuastikoç oikoç analambanei thn antikatastash ol wn ekeinwn twn ghsiwñ merwñ ta opoia me kanonikel sunghkel crhshç kai sunthrhshç thç mhcanhç (exairwntaç epomenwç opoiadhpotè epaggelmatikhcrhsh) prokuyoun el atwmatikarl ogw kataskeuhç kataithn asuzhthth krihsh twn tecnikwn thç H egguhsh den kal uptei:

- ta merh pou ecoun scesh me ton kinthra eswterikhç kausihç (bl epe thñ scetikhEgguhsh KataskeuastikouOikou tou kinthra)
- ta merh pou fqeirontai logw kanonikhç crhshç hmhrswsthç sunthrhshç thç suskeuhç p. c. macairia kai imanteç metadoshç.
- ta merh pou fqeirontai logw mh thrhshç twn odhgíwn sunarmol ogshsç kai crhshl tou parantol Egceiridíou.

- Skader forårsaget af forkert montering eller anvendelse i forhold til anvisningerne i denne vejledning.

Reklamationsretten ophører automatisk i tilfælde af reparationer foretaget af andre end firmaets autoriserede repræsentanter og montering af ikke originale dele.

Fabrikanten fratager sig derudover ethvert ansvar for beskadigelser af enhver art, som kunden eller trediemand måtte blive påført grundet forkert anvendelse af maskinen eller, anvendelse som er i strid med brugs- og vedligeholdelsesnormerne.

Reklamationsretten ydes kun mod fremvisning af **korrekt købsnota til det autoriserede Servicecenter.**

Udgifter til arbejdskraft og transport samt eventuelle skader eller tab under transporten betales af kunden. Det gælder også eventuelle udgifter til rengøring, justering og almindelig vedligeholdelse.

utförs på maskinen utan att tillverkaren gett sitt tillstånd till detta eller om icke-originaldelar skulle monteras på maskinen.

Tillverkaren fränsäger sig dessutom varje civilt ansvar för situationer som uppkommer ur ett felaktigt bruk av maskinen eller bruk som inte överensstämmer med normer för bruk och underhåll.

Teknisk Service under garantiperioden kommer att ges enbart om ett gällande köpebevis medföljer den begäran som skickas till bolagets auktoriserade Tekniska Servicecentrum.

Samtliga omkostnader för arbete och transport liksom omkostnader för eventuella skador eller förluster som uppkommit under transporten betalas av användaren. Detta gäller även för eventuella utgifter för rengöring, inställning och normalt underhåll.

Vi rekommenderar er att omedelbart efter köpet försäkra er om att produkten synligen verkar vara i gott skick.

Garantiservice utføres kun av "Partner Serviceverksted" ved fremvisning av kjøpsbevis eller gyldig kvittering. Skader som oppstår under transport til/ fra serviceverksted er kundens ansvar. Det samme gjelder utgifter til rengjøring, justering og ordinært vedlikehold.

Alle utgifter til arbeidskraft og transport som f.eks. eventuelle skader eller lekkasjer under transporten er kundens ansvar. Det samme gjelder også for eventuelle utgifter til rengjøring, regulering og normalt vedlikehold.

Kontroller like etter kjøpet at produktet er i god stand.

Ved bestilling av reservedeler må produktbetegnelse og serienummer oppgis.

Tämän lisäksi on itsestään selvää, että takuu raukeaa välittömästi silloin, kun laitteeseen suoritetaan muutoksia ilman valmistajan antamaa lupaa tai silloin, kun laitteeseen asennetaan ei-alkuperäisiä osia.

Valmistaja ei tämän lisäksi vastaa myöskään mistään sellaisista vahingoista, jotka johtuvat laitteen virheellisestä käytöstä tai käyttöön ja huoltoon liittyvien säännösten rikkomisesta.

Takuuseen liittyvä palvelu on voimassa ainoastaan silloin, kun **Takuulomake on täytetty oikein valtuutetussa huoltopalvelussa.**

Laitteen käyttäjä on vastuussa kaikista käsittelystä, kuljetuksesta sekä mahdollisista vahingoista tai menetyksistä koituneista kuluista. Tämä koskee myös mahdollisia puhdistukseen, säätöihin ja tavalliseen huoltoon liittyviä kuluja.

Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali vzdrževanja stroja.

Strokovno servisiranje v obdobju veljavnosti te garancije se opravi, na podlagi zahteve, ki jo uporabnik lahko odda pri pooblaščenemu servisu in priloži veljavno potrdilo o nakupu.

Vsi stroški dela in prevoza ter morebitna izguba, ki nastane med prevozom stroja, gredo na račun uporabnika. Isto velja za morebitne stroške čiščenja, namestitve delov in rednega vzdrževanja.

Priporočamo, da takoj po nakupu preverite stanje izdelka.

Pozorno preberite navodila za uporabo pred uporabo stroja.

Na prošnji za rezervne dele navedite model stroja, leto nakupa in številko izdelka.

H egguhsh akurwmetal automatwç ean ginoun metatropeç sthn mhcanhçwrciç thñ egkrish tou kataskeuastihmean crhshimopolhquon mh ghsia antal Iaktikar

O kataskeuasthç den ferei euqunh gia thn anarmonth crhsh thç mhcanhç kai thñ mh thrhsh twn odhgíwn crhshç kai sunthrhshç.

To tecnikoSerbiç kataithn periodo thç egguhshç qa isucuei monon ean o pel aithç qa apeuqunetai se exousiodothmeno kentro kai qa prepei na sunodeuetai apo egkuro timol ogio agoraç.

Ola ta exoda kostouç ergasiac kai metaforaç opwll kai endecomenac zhmiac hrapwll eiec pou prokal eisghkan katai thn metaforai epibarounon ton pel aith.

To idio isucuei kai gia endecomena exoda kaqarismouç ruqmish" kai kanonikhç sunthrhshç.

Saf sunistoume na el egcete ameswç metaitn agorarean to proion briskeitai se kal hrikatastash.

Vi råder dig til at kontrollere produktets tilstand øjeblikkelig efter købet.

Læs brugsvejledningen grundigt igennem inden maskinen tages i brug.

Ved bestilling af reservedele skal maskinmodellen, købsdatoen samt produktets serienummer angives på ordresedlen.

Reklamationsret for benzinmotoren

Benzinmotoren og de dele, der følger med din maskine er dækket af motorfabrikantens Reklamationsret som beskrevet i vedlagte vejledning.

VIGTIGT: Anvend kun originale reservedele.

ADVARSEL: Farven på de lakerede reservedele skal angives på ordresedlen.

Läs Bruksanvisningen noggrannt innan ni använder apparaten.

På varje beställning av reservdelar måste man specificera maskinens modell, det år man köpt maskinen samt dess registreringsnummer.

Garanti för bensinmotor

Garanti för bensinmotor och de delar som levereras tillsammans med denna på er gräsklippare ges av motorns tillverkare i enlighet med vad som anges i det bifogade häftet.

VIKTIGT: Använd er enbart av originalreservdelar.

WARNING: Vid beställning av lackerade reservdelar, specificera deras färg.

Ved forespørsel om reservedeler må apparatmodell, kjøpeår og produktets serienummer spesifiseres.

Garanti for bensinmotor

Garantien som gjelder bensinmotoren og motordelene som følger med apparatet ditt vil garanteres av motorprodusenten, som oppgitt i vedlagt hefte.

VIKTIG: Bruk kun originale reservedeler.

ADVARSEL: Oppgi alltid fargen ved bestilling av malte reservedeler.

Tarkista silmämääräisesti heti laitteen hankinnan jälkeen, että se on moitteettomassa kunnossa.

Lue käyttöopas huolellisesti ennen laittaan käyttöönnottoa.

Ilmoita laitteen malli, hankintavuosi sekä tuotteen sarjanumero aina alkuperäisten varaosien pyynnön yhteydessä.

Räjähäydysmoottorin takuu

Räjähäydysmoottorin valmistaja antaa sille sekä laitteemme mukana toimitettujen moottorin osille takuun, kuten selviää liitteenä olevasta käyttöoppaasta.

TÄRKEÄÄ: Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

HUOMIO: Ilmoita laitteen väri maalattuja varaosia tilatessasi.

Takuu on voimassa ainoastaan sen jälkeen, kun takuulomake on täytetty oikein ja ailempi osa lähetetty osoitettuun osoitteeseen.

Säilytä ylempi osa tämän käyttöoppaan mukana.

Garancija za 4-taktni motor

Garancija za 4-taktni motor in dele, ki so montirani na vašo kosilnico, izda proizvajalec motorja, v skladu s priloženim Garancijskim listom.

VAŽNO: Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.

POZOR: V naročilu za nadomestne dele zmeraj navedite barvo.

Diabaste prosektikar to Egceiridio Odhgíwn protou crhshimopoihseth thñ mhcanh

To kaqe zhtoumeno antal Iaktikoprepei na kaqorizei to montel o thç mhcanhç, to etoicç agoraç kai ton ariqumomhtrwou tou proiontoç.

Egguhsh kinthra me eswterikhkaush

H egguhsh tou kinthra me eswterikhkaush kai twn parecomenwn merwn autou epi thç mhcanhç saç qa egguountai apo ton kataskeuasthrou idio tou kinthra opwç fainetai sto scetikoçsunhmeno egceiridio.

PROSOCH! Na crhshimopoiete monon ghsia antal Iaktikar

PROSOCH! Katarithn paraggel ia twn crwmatiswmñ antal Iaktikwn na kaqorizete to crwma.

HUSQVARNA OUTDOOR PRODUCTS ITALIA S.P.A.

Headquarters: Via Como 72 - 32868 - VALMADRERA (LC) - ITALY- Tel. +39 0341 203111 - Fax +39 0341 581671



COD. 99991462 - 531213068

ED. 01/2006

Q.TY 1000

PRINTED IN ITALY